



Auto Fill Water Boiler

Instruction manual



Caution: Read the instructions before using the appliance.

EN	<u>Auto Fill Water Boiler</u>	2
	<u>Instruction manual</u>	
NL	<u>Waterkoker met automatische vulfunctie</u>	11
	<u>Gebruikshandleiding</u>	
FR	<u>Chaudière à eau à remplissage automatique</u>	20
	<u>Mode d'emploi</u>	
DE	<u>Wasserboiler mit automatischer Füllfunktion</u>	29
	<u>Bedienungsanleitung</u>	
IT	<u>Scalda-acqua a riempimento automatico</u>	38
	<u>Manuale di istruzioni</u>	
ES	<u>Hervidor de agua autorellenable</u>	47
	<u>Manual de instrucciones</u>	

Model • Modèle • Modell • Modello • Modelo
CJ787

Safety Instructions



- **Read carefully and keep for future reference.**
- **Follow all instructions, safety precautions and warnings.**
- **Before use, please confirm that all installation, setup and trial operations have been completed.**



Prohibition

An act that must be banned, otherwise it may cause damage to the product or endanger the user's safety.



Warning

Anything with this mark is related to the safe use of the product and the user's personal safety. It must be operated in strict accordance with the requirements, otherwise it may cause damage to the product or endanger the user's safety.



Note

Anything with this mark means that the user must pay attention to, otherwise it will cause damage to the product or cause other losses due to improper operation.



Equipotent

Equipotential bonding terminal in electrical appliances is to connect exposed metal and conductive parts of electrical devices and other devices in electrical appliances with artificial or natural grounding conductors to reduce potential differences (reduce and prevent the risk of electric shock).



Note: Please use under the following conditions

- ONLY use drinking or potable water with this appliance.
- Inlet water pressure: 0.2MPa-0.6MPa
- Inlet water temperature: 0°C~40°C
- Ambient temperature: 0°C~40°C
- Altitude: Maximum 800m above sea level
- Power supply voltage fluctuation: Within $\pm 10\%$ of rated value
- Humidity: 10%~60% (no condensation)
- For indoor use only and avoid direct sunlight.
- This appliance must only be used in accordance with these instructions and by persons competent to do so.
- The use of a water valve is recommended to isolate the unit from water supply for servicing.
- Ensure the power cord never touches the hot surface.



Prohibited

- DO NOT block the overflow outlet pipe.
- Prohibition of modification in any way as it may cause fire, electric shock or malfunctions.
- Fire hazard! DO NOT place on or near hot surfaces such as a hob or radiant rings or near a naked flame.
- Danger of Burns! DO NOT touch hot surfaces and beware of escaping steam.
- DO NOT use outdoors or under extremely cold conditions. Freezing up of the unit may pose a safety hazard.
- NO water ingress! DO NOT immerse in water or clean with jet/pressure washers.
- Never use accessories which are not recommended by the manufacturer. They could pose a safety risk to the user and might damage the appliance. Only use original parts and accessories.



Caution

- Position on a flat, stable surface.
- A service agent/qualified technician should carry out installation and any repairs if required. Do not remove any components on this product.
- Consult Local and National Standards to comply with the following:
 - Health and Safety at Work Legislation
 - BS EN Codes of Practice
 - Fire Precautions
 - IEE Wiring Regulations
 - Building Regulations

- When not in use for a long time, drain the boiler to keep the inside dry and clean.
- In case of a malfunction, immediately disconnect the power supply and close the inlet water valve.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience or knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety..
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Always switch off and disconnect the power supply to the appliance before cleaning or maintenance.
- Keep all packaging away from children. Dispose of the packaging in accordance to the regulations of local authorities.
- If the power cord is damaged, it must be replaced by a Buffalo agent or a recommended qualified technician in order to avoid a hazard.
- Buffalo recommend that this appliance should be periodically tested (at least annually) by a Competent Person. Testing should include, but not be limited to: Visual Inspection, Polarity Test, Earth Continuity, Insulation Continuity and Functional Testing.
- Buffalo recommend that this appliance is connected to a circuit protected by an appropriate RCD (Residual Current Device).

Pack Contents

The following is included:

- Water boiler
- Water inlet hose (white colour)
- Joint adaptors, clips
- Drip tray
- Water filter assembly
- Instruction manual
- Funnel

BUFFALO prides itself on quality and service, ensuring that at the time of unpacking the contents are supplied fully functional and free of damage.

Should you find any damage as a result of transit, please contact your BUFFALO dealer immediately.

Installation



Warning

- **The appliance should be disconnected from the power supply during installation.**
- **The appliance should not be left unattended for long periods of time.**
- **The appliance will become hot so must be placed on a suitable heat and steam resistant surface. It is not suitable for polished wood surfaces.**
- **Maintain a distance of 50cm between the appliance and walls or other objects for ventilation.**
- **Do not install in an area where a water jet could be used.**

Remove the appliance from the packaging. Make sure that all protective plastic film and plastic coatings are thoroughly removed from all surfaces.

Installing the water filter assembly and water inlet hose

For the best water quality, this boiler is designed to be used in conjunction with a separate water filter assembly. Doing so will reduce the build up of limescale and contaminants in the water tank, thus maintaining energy efficiency and prolonging the life of the appliance particularly in hard water areas.

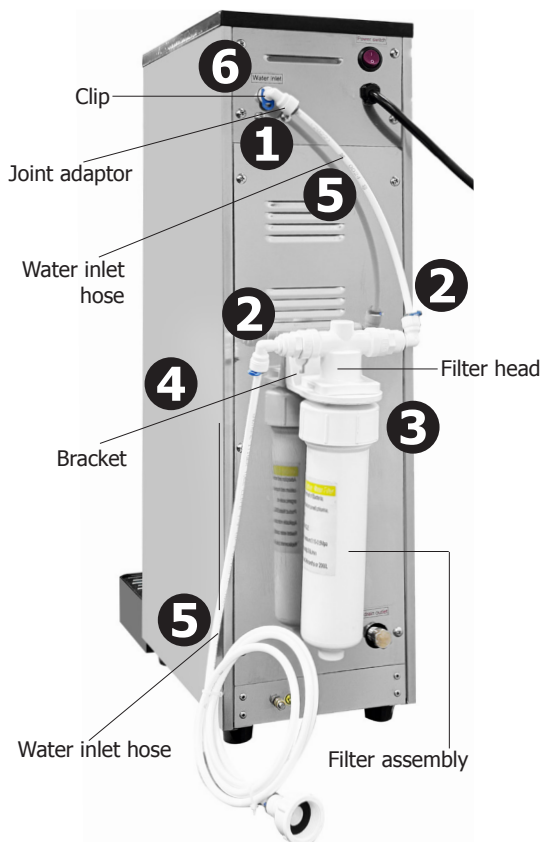
Connect the water filter assembly and water inlet as shown in the image and follow the steps 1-6:

- 1 Joint adaptor to water inlet
- 2 Joint adaptor to filter head
- 3 Filter assembly to filter head
- 4 Filter assembly clicked into bracket
- 5 Install the water inlet hoses to the joint adaptors, then to the water supply
- 6 Secure each joint with a clip



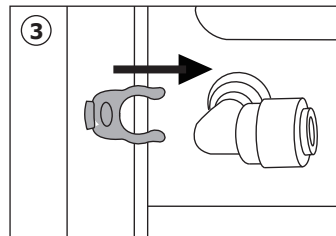
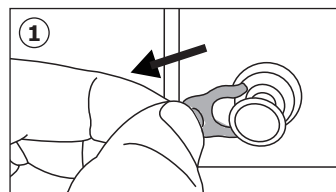
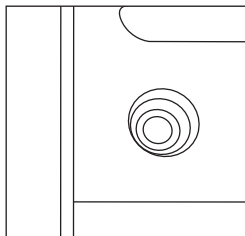
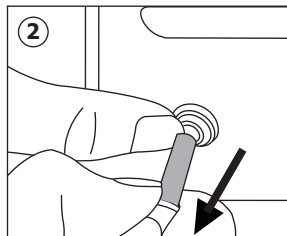
Caution

After all installation completed, check all joints connection are secure. Open the water valve at the water supply to check all joints and the tap have no leakage.



Note: When connecting the joint adaptor to the water inlet (step 1 in the image above), ensure to carry out below instructions:

1. A plug and a clip are pre-mounted on the water inlet for protection. Remove the clip.
2. Press inwards on the ring around the water inlet and then pull out the plug.
3. Push fit the joint adaptor into the water inlet, then install back the clip.



Operation

Buffalo recommend that the appliance is cleaned out before using for the first time, or if the appliance has been sat unused for an extended period of time.

1. Put the drip tray in place.
2. Open the water valve at the water supply.
3. Connect to the mains power supply and press the On/Off switch to turn on (I position). The "POWER" indicator light illuminates.
4. The "WATER" indicator light starts to flash, indicating the appliance starts automatic filling. After filling, the "WATER" indicator light turns on stably.
5. The appliance now starts to heat water.
6. When the "READY" indicator light is on, hot water can be dispensed. Outlet water temperature is above 92°C.
When the "READY" indicator light is off, hot water also can be dispensed. Outlet water temperature is below 92°C.
7. Dispensing water: Place a vessel beneath the tap and pull the tap handle towards you to begin dispensing. Raise the tap handle to close the tap.



Note: When water is dispensed and goes below low-level sensor, the "WATER" indicator light will flash.

8. Use the first 2 and 3 boiling cycles to test the water connection and flush out the system. Discard the hot water from these initial cycles.
9. To turn off the appliance, press the On/Off switch ('O' position).

Warning: This appliance is not intended for continuous extraction of large quantities of boiling water. Drawing 6 Litres of water at once will require the boiler to refill and reheat, which takes approximately 9-14 minutes to reach the desired temperature.

Note: During operation, steam may rise from the appliance and loud bubbling noises may be heard. This is perfectly normal.

Cleaning, Care & Maintenance



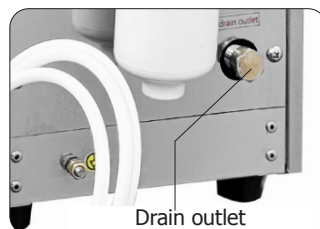
- Before cleaning and maintenance, always turn off the appliance, disconnect it from the power supply, and let it cool sufficiently.
- Check all connections monthly and ensure all connections are secure and have no leakage. Or danger of burning may occur!

- Use warm, soapy water and a damp cloth to clean the exterior of the appliance.
- DO NOT use abrasive cleaners or pads.
- Dry thoroughly after cleaning.

Emptying the appliance

In case the appliance will not be used for an extended period of time, empty it thoroughly.

1. Turn off the water supply.
2. Remove the cap from the drain outlet and let water flow into a suitable container.
3. Re-locate the cap in place afterwards.

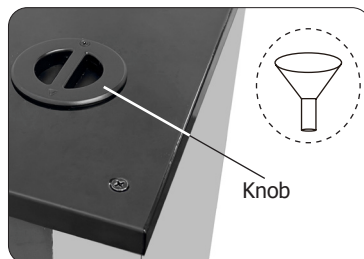


Descaling

In hard water areas limescale can build up within the appliance after prolonged use. For best taste and extended appliance life, Buffalo recommend this appliance is descaled every 3-6 months. Failure to descale or maintenance will invalidate your guarantee.

To de-scale the appliance:

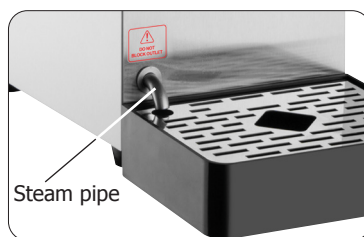
1. Turn off the power supply and water supply.
2. Empty the appliance.
3. Remove the screw fixing the knob on the top cover. Turn the knob anti-clockwise to remove then pull the silicone plug out of the water tank.
4. Insert the funnel into the water tank and pour a prepared solution of descaler and water until liquid flows from the steam pipe on the front.



Note

Always use a suitable de-scaler and follow the manufacturer's instructions on the length of time required to soak, water temperature and on how to dispose of the solution safely.

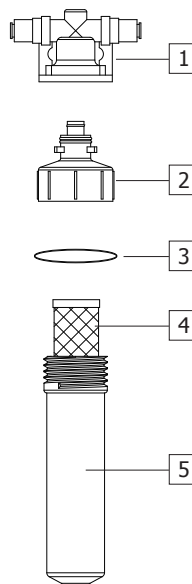
5. Drain the solution and discard safely.
6. Re-start the appliance and let it run 2 or 3 boiling cycles to flush out the system and remove any descaler residue. Empty the appliance afterwards.
7. The appliance is now ready for use.



Changing the water filter

Note: For the best water quality and prolonging the life of the appliance particularly in hard water areas, Buffalo recommend changing the filter every 6 months.

1. Turn off the cold water supply to the filter head (1).
2. Disconnect the Filter Assembly from the filter head (1), by pushing up and turning anticlockwise until the Water Filter Assembly is ejected from the filter head.
3. Unscrew the cap (2) and remove old filter (4).
Note: The sealing ring (3) should be installed inside the cap (2) and not fall or be lost.
4. Wash the housing (5) with warm water and a little washing up liquid. Rinse thoroughly.
5. Remove all protective film and fit the new filter into the housing (5). Inspect the sealing ring then (3) tighten the cap (2).
6. Connect the Filter Assembly to the filter head (1), by pushing down and turning clockwise until the Filter Assembly is connected.
7. Open the cold tap. Run water for 5-10 seconds then close tap and check for leaks. Check, reseal or tighten joint where leaks found.
8. For best performance, run for 5 seconds before use.



Model	Revision No.	Filter	Filter Assembly
CJ787	-01	AP577	AP299
	-02	AU716	AU715

Troubleshooting

A qualified technician must carry out repairs if required.

Fault	Probable Cause	Solution
The appliance is not working	The unit is not switched on	Check the unit is plugged in correctly and switched on
	Plug or lead is damaged	Replace plug or lead
	Fuse in the plug has blown	Replace the fuse
	Mains power supply fault	Check mains power supply
No water dispensed and  is flashing	Water shortage	Check water supply is normal and water inlet hose is not blocked. If problem persists, consult a qualified Technician
Auto filling failure	Water valve is not open	Open the water valve
	No water supply or inlet water pressure is too low	Check water supply and water pressure
	Water level probe failure	Consult a qualified Technician
The appliance does not heat up	Heating elements failure	Consult a qualified Technician
	Electronic control board or connection failure	Consult a qualified Technician
	Relay disconnection	Consult a qualified Technician

Indicator lights alarms

Indicator lights On	Status	Alarm type	Solution
 POWER	Flashing	Heating elements disconnection	Unplug. Let a qualified Technician check the connection
 READY	Flashing quickly	Temperature sensor failure	Unplug. Let a qualified Technician check the sensor
 +  WATER + READY	Flashing quickly	Overflow alarm	Unplug. Let a qualified Technician check the upper water level probe and Solenoid valve
 +  +  POWER + WATER + READY	Flashing quickly	Leakage alarm	Unplug. Let a qualified Technician check the heating elements and other electrical components
 WATER	Flashing quickly	Inlet water abnormal	Check water supply is normal and water inlet hose is not blocked. If problem persists, consult a qualified Technician

Technical Specifications

Note: Due to our continuing program of research and development, the specifications herein may be subject to change without notice.

Model	Voltage	Power	Current	Capacity	Max. Water output	Dimensions h x w x d mm	Weight (Empty)
CJ787	220-240V~ 50Hz	2200W	10A	10L	25L/hour	636 x 178 x 445	8.8kg

Electrical Wiring

This appliance is supplied with a 3 pin BS1363 plug and lead.

The plug is to be connected to a suitable mains socket.

This appliance is wired as follows:

- Live wire (coloured brown) to terminal marked L
- Neutral wire (coloured blue) to terminal marked N
- Earth wire (coloured green/yellow) to terminal marked E

This appliance must be earthed.



If in doubt consult a qualified electrician.

Electrical isolation points must be kept clear of any obstructions. In the event of any emergency disconnection being required they must be readily accessible.

Compliance

The WEEE logo on this product or its documentation indicates that the product must not be disposed of as household waste. To help prevent possible harm to human health and/or the environment, the product must be disposed of in an approved and environmentally safe recycling process. For further information on how to dispose of this product correctly, contact the product supplier, or the local authority responsible for waste disposal in your area.



BUFFALO parts have undergone strict product testing in order to comply with regulatory standards and specifications set by international, independent, and federal authorities.

BUFFALO products have been approved to carry the following symbol:



All rights reserved. No part of these instructions may be produced or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of BUFFALO.
Every effort is made to ensure all details are correct at the time of going to press, however, BUFFALO reserve the right to change specifications without notice.

Veiligheidsinstructies



- Lees zorgvuldig en bewaar voor toekomstig gebruik.
- Volg alle instructies, veiligheidsmaatregelen en waarschuwingen.
- Controleer vóór gebruik of alle installatie-, configuratie- en proefverrichtingen zijn voltooid.

 Verbod	Een handeling die verboden moet worden, omdat deze anders schade aan het product kan veroorzaken of de veiligheid van de gebruiker in gevaar kan brengen.
 Waarschuwing	Alles met deze markering heeft betrekking op het veilige gebruik van het product en de persoonlijke veiligheid van de gebruiker. Het product moet strikt in overeenstemming met de vereisten worden gebruikt, anders kan het product beschadigd raken of de veiligheid van de gebruiker in gevaar komen.
 Opmerking	Alles met deze markering betekent dat de gebruiker erop moet letten, anders zal het schade aan het product veroorzaken of andere verliezen veroorzaken als gevolg van onjuist gebruik.
 Equipotent	Een potentiaalvereffeningsklem in elektrische apparaten is bedoeld om blootgestelde metalen en geleidende delen van elektrische apparaten en andere eenheden in elektrische apparaten te verbinden met kunstmatige of natuurlijke aardgeleiders om potentiaalverschillen te verminderen (het risico op elektrische schokken verminderen en voorkomen).



Opmerking: Gebruik het product onder de volgende omstandigheden

- Gebruik ALLEEN drink- of drinkwater met dit apparaat.
- Waterinlaatdruk: 0,2-0,6MPa
- Waterinlaattemperatuur: 0~40°C
- Omgevingstemperatuur: 0~40°C
- Hoogte: Maximaal 800m boven zeeniveau
- Fluctuatie in voedingsspanning: Binnen $\pm 10\%$ van de nominale waarde
- Vochtigheid: 10~60% (zonder condens)
- Uitsluitend voor gebruik binnenshuis en vermijd direct zonlicht.
- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt volgens deze instructies en door personen die daartoe bevoegd zijn.
- Het gebruik van een waterventiel wordt aanbevolen om het apparaat te isoleren van de watertoevoer voor onderhoud.
- Zorg ervoor dat het netsnoer nooit het hete oppervlak raakt.



Verbod

- Blokkeer de overloopuitlaat NIET.
- Verbod op modificatie op welke manier dan ook, omdat dit brand, elektrische schokken of storingen kan veroorzaken.
- Brandgevaar! NIET op of in de buurt van hete oppervlakken zoals een kookplaat of stralingsringen of in de buurt van een open vlam plaatsen.
- Risico op brandwonden! Raak hete oppervlakken NIET  aan en houd rekening met ontsnappende stoom.
- NIET buitenshuis of onder extreem koude omstandigheden gebruiken. bevroering van het apparaat kan een veiligheidsrisico vormen.
- Laat GEEN water binnendringen! NIET onderdompelen in water of reinigen met een straal-/hogedrukreiniger.
- Gebruik nooit accessoires die niet zijn aanbevolen door de fabrikant. Ze kunnen een veiligheidsrisico betekenen voor de gebruiker en het apparaat schade berokkenen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.



Voorzichtigheid

- Plaats het product op een vlakke en stabiele ondergrond.
- De installatie en eventuele reparaties dienen door een servicetechnicus/vaktechnicus te worden uitgevoerd. Verwijder geen enkel onderdeel op dit product.
- Raadpleeg de lokale en nationale normen om te voldoen aan het volgende:
 - Wetgeving van gezondheid en veiligheid op de werkplaats
 - BS EN-praktijkcodes
 - Brandpreventie
 - IEE bekabelingsnormen
 - Bouwverordeningen

- Wanneer u de waterkoker langere tijd niet gebruikt, laat u deze leeglopen zodat de binnenkant droog en schoon blijft.
- In geval van een storing dient u onmiddellijk de stroomvoorziening los te koppelen en het waterinlaatventiel te sluiten.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen met lichamelijke, zintuiglijke of mentale beperkingen (inclusief kinderen) of met gebrek aan ervaring of kennis tenzij zij hierin worden begeleid of zijn opgeleid in het gebruik van het apparaat door een persoon, die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Houd kinderen onder toezicht zodat zij het apparaat niet als speelgoed gebruiken.
- Schakel het apparaat altijd uit en haal de stekker uit het stopcontact voordat u het schoonmaakt of onderhoud uitvoert.
- Laat verpakkingsmateriaal niet binnen handbereik van kinderen. Dank verpakkingsmateriaal af in overeenstemming met de regelgeving van de plaatselijke autoriteiten.
- Indien de stroomkabel beschadigd is geraakt, dient men deze door een Buffalo-technicus of een aanbevolen vaktechnicus te laten vervangen om gevaarlijke situaties te vermijden.
- Buffalo beveelt aan dat dit apparaat periodiek (minstens jaarlijks) door een bevoegd persoon wordt getest. Testen moeten omvatten, maar zijn niet beperkt tot: Visuele inspectie, polariteitstest, continuïteit van aarding, continuïteit van isolatie en functionele test.

Verpakkingsinhoud

Het volgende is inbegrepen:

- Waterkoker
- Watertoevoerslang (wit)
- Gezamenlijke adapters, clips
- Opvangbak
- Waterfilter monteren
- Gebruikshandleiding
- Trechter

BUFFALO is trots op kwaliteit en service en zorgt ervoor dat op het moment van uitpakken de inhoud volledig functioneel en vrij van schade wordt geleverd.

Mocht uw product tijdens transport zijn beschadigd, neem dan onmiddellijk contact op met uw BUFFALO-dealer.

Installatie



Waarschuwing

- **Het apparaat moet tijdens de installatie worden losgekoppeld van de stroomvoorziening.**
- **Het apparaat mag niet gedurende langere tijd onbeheerd worden achtergelaten.**
- **Het apparaat wordt heet en moet daarom op een geschikte hitte- en stoombestendige ondergrond worden geplaatst. Het is niet geschikt voor gepolijste houten oppervlakken.**
- **Zorg voor een afstand van 50 cm tussen het apparaat en muren of andere voorwerpen voor ventilatie.**
- **Niet installeren in een ruimte waar waterstralen kunnen worden gebruikt.**

Haal het apparaat uit de verpakking. Zorg ervoor dat alle plastic bescherm laagjes en coatings goed verwijderd zijn van alle oppervlakken.

Het filterpatroon en de watertoevoerslang installeren

Voor de beste kwaliteit water is deze waterkoker ontworpen voor gebruik in combinatie met een afzonderlijk waterfilterpatroon. Met dit patroon wordt de opbouw van kalkaanslag en verontreinigingen in het waterreservoir verminderd, waardoor de energie-efficiëntie behouden blijft en de levensduur van het apparaat wordt verlengd, vooral in regio's met hard water.

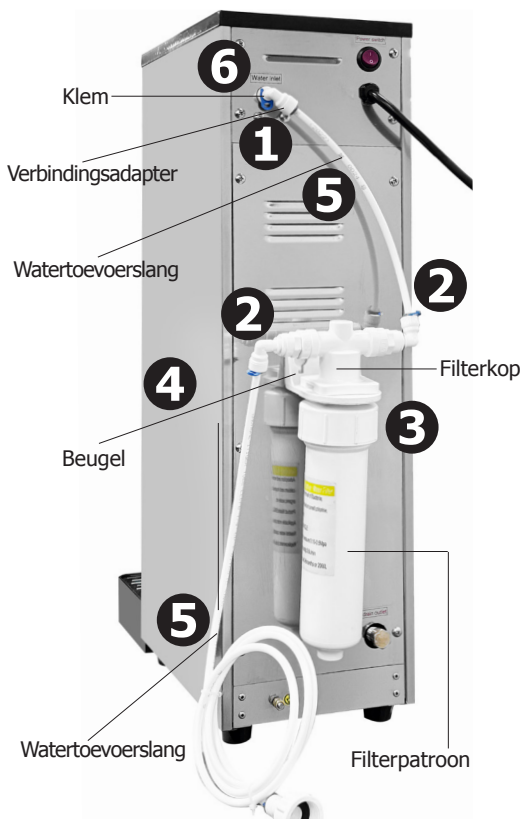
Sluit het filterpatroon en de waterinlaat aan zoals weergegeven in de afbeelding en volg stappen 1-6:

- 1** Verbind de adapter met de waterinlaat
- 2** Verbind de adapter met de filterkop
- 3** Filterpatroon op filterkop
- 4** Filterpatroon vastgeklit in beugels
- 5** Installeer de watertoevoerslangen op de verbingsadapters en vervolgens op de watertoevoer
- 6** Zet elke verbinding vast met een klem



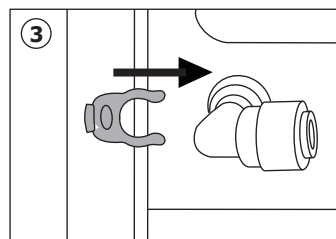
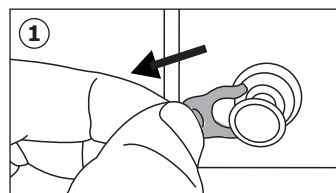
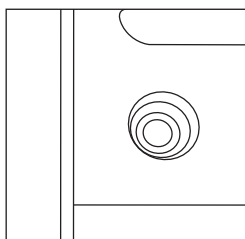
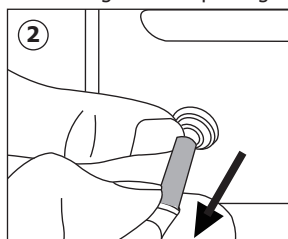
Voorzichtigheid

Nadat de installatie volledig is voltooid, controleert u of alle verbindingen stevig vastzitten. Open de waterkraan bij de watertoevoer en zorg ervoor dat alle verbindingen en de kraan geen lekkage vertonen.



Opmerking: Wanneer u de verbingsadapter aansluit op de waterinlaat (stap 1 in de bovenstaande afbeelding), moet u onderstaande instructies uitvoeren:

1. Ter bescherming zijn een plug en een clip op de waterinlaat voormonteerd. Verwijder de clip.
2. Druk de waterinlaat naar binnen terwijl je de stekker eruit trekt.
3. Duw de verbingsadapter in de waterinlaat en plaats vervolgens de clip terug.



Bediening

Buffalo raadt aan het apparaat schoon te maken voordat u het voor de eerste keer gebruikt, of als het apparaat langere tijd niet is gebruikt.

1. Plaats de opvangbak op zijn plek.
2. Open de waterkraan bij de watertoevoer.
3. Steek de stekker in het stopcontact en druk op de Aan-/uitschakelaar om in te schakelen (stand I). De "POWER" (Aan/uit)-indicator zal oplichten.
4. De "WATER"-indicator begint te knipperen om aan te geven dat het apparaat automatisch wordt gevuld. Nadat het apparaat is gevuld, blijft de "WATER"-indicator constant branden.
5. Het apparaat begint nu met het verwarmen van het water.
6. Als het indicatielampje "READY" brandt, kan heet water worden afgegeven. De temperatuur van het uitgaande water is hoger dan 92C.
Als het indicatielampje "READY" uit is, kan er ook heet water worden uitgegeven. De temperatuur van het uitgaande water is lager dan 92C.
7. Water tappen: Plaats een kan onder de kraan en trek het waterkraantje naar u toe om te beginnen met tappen. Doe het waterkraantje omhoog om het waterkraantje te sluiten.



Opmerking: Wanneer er water wordt afgegeven en het waterpeil onder de sensor komt, gaat het indicatorlampje "WATER" knipperen.

8. Gebruik de eerste 2 en 3 kookbeurten om de wateraansluiting te testen en het systeem door te spoelen. Gooi het warme water van deze eerste cycli weg.
9. Druk op de Aan-/uitschakelaar om het apparaat uit te schakelen (stand O).

Waarschuwing: Dit apparaat is niet bedoeld voor het continu aftappen van grote hoeveelheden kokend water. Als er 6 liter water in één keer wordt afgenomen, moet de boiler worden bijgevuld en opnieuw worden verwarmd, wat ongeveer 9-14 minuten duurt om de gewenste temperatuur te bereiken.

Opmerking: Tijdens het gebruik kan er stoom uit het apparaat opstijgen en kunnen er harde borrelende geluiden worden gehoord. Dit is volkomen normaal.

Reiniging, zorg & onderhoud



Waarschuwing

- Schakel het apparaat voor reiniging en onderhoud altijd uit, haal de stekker uit het stopcontact en laat het voldoende afkoelen.
- Controleer maandelijks alle verbindingen en zorg ervoor dat alle verbindingen stevig vastzitten en geen lekkage vertonen. Er bestaat anders een risico op brandwonden!

- Gebruik warm zeepwater en een vochtige doek om de buitenkant van het apparaat schoon te maken.
- GEBRUIK GEEN schurende reinigingsmiddelen of schuursponsjes.
- Droog het apparaat grondig na het schoonmaken.

Leegmaken van het apparaat

Als het apparaat gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, moet het grondig worden geleegd.

1. Sluit de watertoevoer af.
2. Verwijder de dop van de afvoeruitlaat en laat het water in een geschikte bak lopen.
3. Plaats de dop daarna weer op zijn plaats.

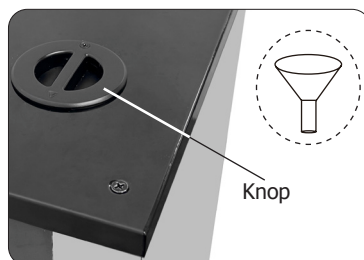


Ontkalken

In gebieden met hard water kan er kalkafzetting ontstaan na langdurig gebruik. Voor een optimale smaak en een langere levensduur van het apparaat, raadt Buffalo u aan dit apparaat elke 3-6 maanden te ontkalken. Door het apparaat niet te ontkalken of onderhouden, komt uw garantie te vervallen.

Om het apparaat te ontkalken:

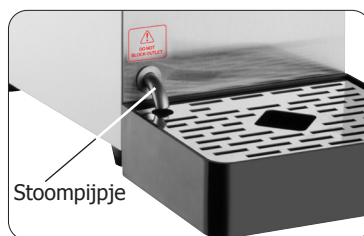
1. Schakel de stroomvoorziening en watertoevoer uit.
2. Leeg het apparaat.
3. Verwijder de schroef waarmee de knop op het bovendecksel is bevestigd. Draai de knop tegen de klok in om hem te verwijderen en trek vervolgens de siliconen stop uit het waterreservoir.
4. Steek de trechter in de watertank en giet een bereide oplossing van ontkalker en water totdat er vloeistof uit het stoompijpje aan de voorkant stroomt.



Opmerking

Gebruik altijd een geschikte ontkalker en volg de aanwijzingen van de fabrikant met betrekking tot de tijd die nodig is voor het inweken, de temperatuur van het water en de manier waarop de oplossing veilig moet worden verwijderd.

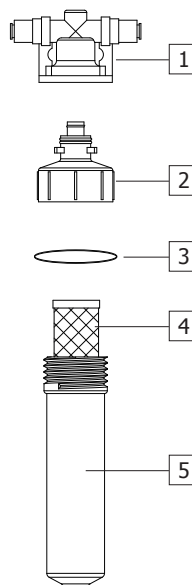
5. Voer de oplossing af en gooi deze veilig weg..
6. Start het apparaat opnieuw op en laat het 2 of 3 kookcycli draaien om het systeem door te spoelen en eventuele ontkalkingsresten te verwijderen. Maak het apparaat daarna leeg.
7. Het apparaat is nu klaar voor gebruik.



Het waterfilter vervangen

Voor de beste kwaliteit water en een langere levensduur van het apparaat, vooral in regio's met hard water, raadt Buffalo aan om de filter elke 6 maanden te vervangen.

1. Schakel de koudwatertoevoer naar de filterkop (1) uit.
2. Maak de filtergroep los van de filterkop (1) door deze omhoog te duwen en tegen de klok in te draaien totdat de filtergroep uit de filterkop komt.
3. Schroef de kap (2) los en verwijder het oude filter (4).
Opmerking: De afdichtring (3) moet in de kap (2) zitten en mag niet vallen of verloren gaan.
4. Was de behuizing (5) met warm water en een beetje afwasmiddel. Spoel grondig.
5. Verwijder alle beschermfolie en plaats het nieuwe filter in de behuizing (5). Controleer de afdichtring en draai vervolgens (3) de dop (2) vast.
6. Sluit de filtergroep aan op de filterkop (1), door deze naar beneden te duwen en met de klok mee te draaien totdat de filtergroep is aangesloten.
7. Open de koude kraan. Laat 5-10 seconden water lopen, sluit de kraan en controleer op lekken. Controleer de verbinding waar lekken zijn gevonden en draai deze opnieuw dicht of vast.
8. Laat voor de beste prestaties 5 seconden lopen voor gebruik.



Model	Revisie nr.	Filter	Filterassemblage
CJ787	-01	AP577	AP299
	-02	AU716	AU715

Probleemoplossing

Indien nodig moet een gekwalificeerde technicus reparaties uitvoeren.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het apparaat werkt niet	Het apparaat staat uit	Controleer of de stroomkabel van het apparaat is aangesloten en of het apparaat is ingeschakeld
	Stekker of kabel is beschadigd	Vervang de stekker of kabel
	Storing in de netvoeding	Controleer de netvoeding
Er komt geen water uit en  knippert	Watertekort	Controleer of de watertoevoer normaal is en of de watertoevoerslang niet is geblokkeerd. Raadpleeg een bevoegde technicus als het probleem zich blijft voordoen
Fout in de automatische vulfunctie	Waterventiel is niet geopend	Open het waterventiel
	Geen watertoevoer of te lage waterinlaatdruk	Controleer de watertoevoer en -druk
	Fout in waterpeilsonde	Raadpleeg een bevoegde technicus
Het apparaat verwarmt niet	Fout in verwarmingslementen	Raadpleeg een bevoegde technicus
	Fout in elektronische besturingskaart of verbinding	Raadpleeg een bevoegde technicus
	Relais losgekoppeld	Raadpleeg een bevoegde technicus

Alarmen aangegeven door indicatielampjes

Brandende indicatielampjes	Status	Type alarm	Oplossing
 POWER	Knipperen	Losgekoppelde verwarmingslementen	Haal de stekker uit het stopcontact. Laat de verbinding controleren door een bevoegde technicus
 READY	Snel knipperen	Fout in temperatuursensor	Raadpleeg een bevoegde technicus
 +  WATER + READY	Snel knipperen	Overloopalarm	Haal de stekker uit het stopcontact. Laat de bovenste waterpeilsonde en elektroklep controleren door een bevoegde technicus
 +  +  POWER + WATER + READY	Snel knipperen	Lekkage-alarm	Haal de stekker uit het stopcontact. Laat de verwarmingslementen en andere elektrische componenten controleren door een bevoegde technicus
 WATER	Snel knipperen	Abnormale waterinlaat	Controleer of de watertoevoer normaal is en of de watertoevoerslang niet is geblokkeerd. Raadpleeg een bevoegde technicus als het probleem zich blijft voordoen

Technische specificaties

Opmerking: Als gevolg van ons voortdurende programma van onderzoek en ontwikkeling, kunnen de specificaties hierin zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

Model	Spanning	Vermogen	Stroom	Capaciteit	Max. wateruitlaat	Afmetingen h x b x d mm	Gewicht (leeg)
CJ787	220-240V~ 50Hz	2200W	10A	10L	25L/uur	636 x 178 x 445	8,8 kg

Elektrische bedrading

Men dient de stekker op een geschikt stopcontact aan te sluiten.

De bedrading van dit apparaat is als volgt:

- Stroomkabel (bruin) naar de aansluitklem gemarkeerd met L
- Neutraalkabel (blauw) naar de aansluitklem gemarkeerd met N
- Aardekabel (groen/geel) naar de aansluitklem gemarkeerd met E

Dit apparaat moet worden geaard.



Bij twijfels raadpleeg een vakkundige elektricien.

De elektrische isolatiepunten mogen niet worden geblokkeerd. In geval van een nooduitschakeling moeten de isolatiepunten direct toegankelijk zijn.

Productconformiteit

Het WEEE-logo op dit product of in de bijbehorende documentatie geeft aan dat het product niet onder huisvuil valt en als zodanig ook niet mag worden verwerkt. Ter preventie van mogelijke gevaren voor de gezondheid van personen en/of voor het milieu, dient men dit product in overeenstemming met het voorgeschreven en milieuvriendelijke recyclingproces als afval te verwerken. Raadpleeg uw productleverancier of uw plaatselijk afvalverwerkingsbedrijf voor meer informatie over de juiste afvalverwerking van dit product.



De onderdelen van BUFFALO-producten hebben strenge producttesten ondergaan om te voldoen aan wettelijke regels en specificaties die door internationale, onafhankelijke en landelijke overheden worden voorgeschreven.

Producten van BUFFALO zijn goedgekeurd om het volgende symbool te dragen:



Alle rechten voorbehouden. Het is verboden om deze handleiding, hetzij volledig of gedeeltelijk, elektronisch of mechanisch te reproduceren, kopiëren, op opslagmedia op te slaan of op enigerlei wijze over te dragen, zonder voorafgaande goedkeuring van BUFFALO.

Wij hebben er alles aan gedaan om er zeker van te zijn dat op publicatiedatum van de handleiding alle details correct zijn, desondanks, behoudt BUFFALO het recht voor om specificaties zonder aankondiging te wijzigen.

Consignes de sécurité



- **Veillez lire attentivement ce manuel et veuillez le conserver pour une référence ultérieure.**
- **Suivez toutes les instructions, les précautions de sécurité et les avertissements.**
- **Avant d'utiliser l'appareil, assurez-vous que tous les travaux d'installation, de réglage et d'essai ont été effectués.**

 Interdiction	Acte qui doit être proscrit, sous peine d'endommager le produit ou de mettre en danger la sécurité de l'utilisateur.
 Avertissement	Tout ce qui porte cette marque est lié à l'utilisation sûre du produit et à la sécurité personnelle de l'utilisateur. Le produit doit être utilisé en stricte conformité avec les exigences, sous peine d'être endommagé ou de mettre en danger la sécurité de l'utilisateur.
 Remarque	Tout ce qui porte cette marque signifie que l'utilisateur doit y prêter attention, sous peine d'endommager le produit ou de provoquer d'autres pertes dues à une utilisation incorrecte.
 Equipotent	La borne de connexion équipotentielle des appareils électriques sert à relier les parties métalliques et conductrices exposées des appareils électriques et d'autres dispositifs des appareils électriques à des conducteurs de terre artificiels ou naturels afin de réduire les différences de potentiel (réduire et prévenir le risque d'électrocution).



Remarque : À utiliser dans les conditions suivantes

- Utilisez **UNIQUEMENT** de l'eau potable avec cet appareil.
- Pression d'entrée de l'eau : 0,2 MPa à 0,6 MPa
- Température d'entrée de l'eau : 0 °C~40 °C
- Température ambiante : 0 °C~40 °C
- Altitude : Maximum 800 m au-dessus du niveau de la mer
- Fluctuation de la tension d'alimentation : Dans la limite de $\pm 10\%$ de la valeur nominale
- Humidité : 10 %~60 % (sans condensation)
- À utiliser uniquement à l'intérieur et éviter la lumière directe du soleil.
- Cet appareil ne doit être utilisé que conformément à ces instructions et par des personnes compétentes.
- Il est recommandé d'utiliser une vanne d'eau pour isoler l'appareil de l'alimentation en eau lors de l'entretien.
- Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne touche jamais la surface chaude.



Interdiction

- NE PAS obstruer le tuyau de sortie du trop-plein.
- Toute modification de l'appareil est interdite, car elle peut provoquer un incendie, une électrocution ou des dysfonctionnements.
- Risque d'incendie ! NE la placez PAS au-dessus ou à proximité de surfaces chaudes telles que des plaques de cuisson ou des anneaux radiants ou à proximité d'une flamme nue.
- Risque de brûlures ! Ne touchez PAS les surfaces chaudes et faites attention à la vapeur qui s'échappe.
- N'utilisez PAS l'appareil à l'extérieur ou dans des conditions de froid extrême. Le gel de l'appareil peut constituer un risque pour la sécurité.
- PAS d'infiltration d'eau ! N'immergez PAS l'appareil dans l'eau et ne le nettoyez pas avec des nettoyeurs à jet ou à pression.
- N'utilisez jamais d'accessoires non recommandés par le fabricant. Ils pourraient constituer un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. N'utilisez que des pièces et accessoires d'origine.



Prudence

- Placez l'appareil sur une surface plane, stable.
- L'installation et les éventuelles réparations doivent être confiées à un dépanneur/technicien qualifié. Ne retirez aucun élément de ce produit.
- Consultez les normes locales et nationales pour vous conformer à ce qui suit :
 - lois sur l'hygiène et la sécurité au travail
 - codes de bonnes pratiques BS EN
 - précautions contre le risque d'incendie
 - réglementations sur les branchements électriques IEE
 - règlements sur la construction

- En cas de non-utilisation prolongée, vidangez la chaudière pour que l'intérieur reste sec et propre.
- En cas de dysfonctionnement, coupez immédiatement l'alimentation électrique et fermez le robinet d'arrivée d'eau.
- Cet appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par des personnes (enfants inclus) à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou ne disposant pas d'une expérience ou de connaissances suffisantes, à moins que lesdites personnes n'aient été formées ou instruites quant à son utilisation, par une personne responsable de leur sécurité.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Éteignez et débranchez toujours l'alimentation électrique de l'appareil avant de procéder à son nettoyage ou à son entretien.
- Gardez les emballages hors de portée des enfants. Débarrassez-vous des emballages conformément aux réglementations des autorités locales.
- Un cordon d'alimentation endommagé doit être remplacé par un agent Buffalo ou un technicien qualifié recommandé, pour éviter tout danger.
- Buffalo recommande de faire tester régulièrement cet appareil (une fois par an au minimum) par une personne compétente. Les tests doivent inclure, sans s'y limiter, les éléments suivants : inspection visuelle, test de polarité, continuité de la terre, continuité de l'isolation et test fonctionnel.

Contenu de l'emballage

Les éléments suivants sont inclus :

- Bouilloire
- Tuyau d'arrivée d'eau (couleur blanche)
- Adaptateurs de joints, clips
- Bac d'égouttage
- Assemblage du filtre à eau
- Mode d'emploi
- Entonnoir

BUFFALO attache une grande importance à la qualité et au service et veille à fournir des produits en parfait état opérationnel, parfaitement intacts au moment de l'emballage.

Nous vous prions de contacter votre revendeur BUFFALO immédiatement si vous constatez un dommage quelconque survenu pendant le transport du produit.

Installation



Avertissement

- **L'appareil doit être débranché de l'alimentation électrique pendant l'installation.**
- **L'appareil ne doit pas être laissé sans surveillance pendant de longues périodes.**
- **L'appareil devient chaud et doit donc être placé sur une surface appropriée résistant à la chaleur et à la vapeur. Il ne convient pas aux surfaces en bois poli.**
- **Maintenez une distance de 50 cm entre l'appareil et les murs ou autres objets pour assurer la ventilation.**
- **N'installez pas l'appareil dans un endroit où un jet d'eau pourrait être utilisé.**

Retirez l'appareil de son emballage. Veillez à ce que tous les films et revêtements plastiques de protection soient soigneusement enlevés de toutes les surfaces.

Installation de la cartouche de filtre à eau et du tuyau d'arrivée d'eau

Pour une qualité d'eau optimale, cette chaudière est conçue pour être utilisée avec une cartouche de filtre à eau séparée. Cette cartouche réduit l'accumulation de calcaire et de contaminants dans le réservoir d'eau, ce qui permet de maintenir l'efficacité énergétique et de prolonger la durée de vie de l'appareil, en particulier dans les régions où l'eau est dure.

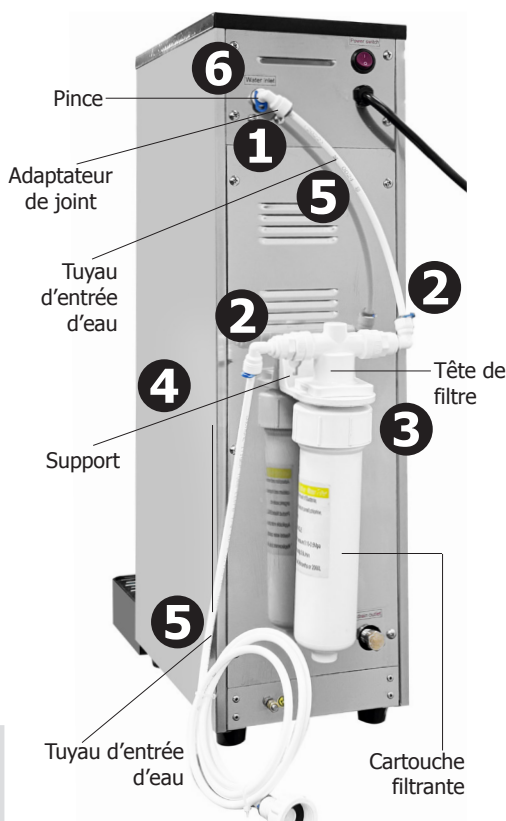
Raccordez la cartouche filtrante et l'arrivée d'eau comme indiqué sur l'image et suivez les étapes 1 à 6 :

- ❶ Adaptateur de joint à l'entrée d'eau
- ❷ Adaptateur de joint sur la tête de filtre
- ❸ Cartouche filtrante sur la tête de filtre
- ❹ Cartouche filtrante encliquetée dans les supports
- ❺ Installez les tuyaux d'arrivée d'eau sur les adaptateurs de joints, puis sur l'alimentation en eau.
- ❻ Fixez chaque joint à l'aide d'un collier de serrage



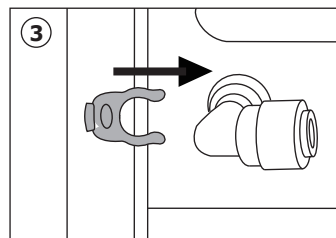
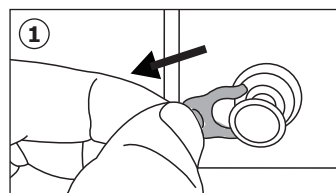
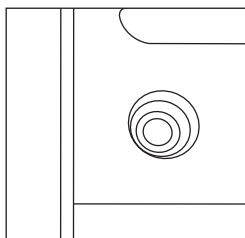
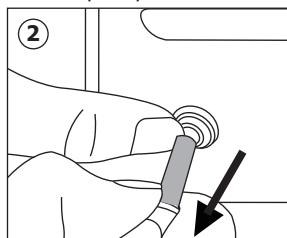
Prudence

Une fois l'installation terminée, vérifiez que tous les raccords sont bien fixés. Ouvrez la vanne d'eau à l'arrivée d'eau et assurez-vous que tous les joints et le robinet ne fuient pas.



Remarque: Lors de la connexion de l'adaptateur de joint à l'arrivée d'eau (étape 1 dans l'image ci-dessus), veillez à suivre les instructions ci-dessous:

1. Un bouchon et un clip sont prémontés sur l'entrée d'eau pour la protéger. Retirer le clip.
2. Pressez l'entrée d'eau vers l'intérieur tout en retirant le bouchon.
3. Insérer l'adaptateur de joint dans l'entrée d'eau, puis remettre le clip en place.



Fonctionnement

Buffalo recommande de nettoyer l'appareil avant de l'utiliser pour la première fois. Il est également recommandé de le nettoyer s'il est resté inutilisé pendant une longue période.

1. Mettez le bac d'égouttage en place.
2. Ouvrez la vanne d'eau à l'arrivée d'eau.
3. Branchez l'appareil sur le réseau électrique et appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt pour le mettre en marche (position I).
L'indicateur « POWER » (Alimentation) s'allume.
4. L'indicateur « WATER » (Eau) commence à clignoter, ce qui indique que l'appareil commence à se remplir automatiquement. Après le remplissage, l'indicateur « WATER » (Eau) s'allume de manière stable.
5. L'appareil commence alors à chauffer l'eau.
6. Lorsque le voyant « READY » est allumé, l'eau chaude peut être distribuée. La température de l'eau à la sortie est supérieure à 92°C..
Lorsque le voyant « READY » est éteint, de l'eau chaude peut également être distribuée. La température de l'eau à la sortie est inférieure à 92°C.
7. Pour dispenser de l'eau : Placez un récipient sous le robinet et tirez sa manette vers vous pour commencer à dispenser de l'eau. Relevez la manette du robinet pour le fermer.



Remarque : Lorsque l'eau est distribuée et qu'elle passe en dessous du capteur de niveau bas, le témoin lumineux « WATER » clignote.

8. Utilisez les 2 et 3 premiers cycles d'ébullition pour tester le raccordement à l'eau et rincer le système. Jetez l'eau chaude de ces premiers cycles.
9. Pour éteindre l'appareil, appuyez sur l'interrupteur « Marche/Arrêt » (position O).

Avertissement : Cet appareil n'est pas destiné à extraire en continu de grandes quantités d'eau bouillante. Si vous tirez 6 litres d'eau en une seule fois, la chaudière doit être remplie et réchauffée, ce qui prend environ 9-14 minutes pour atteindre la température souhaitée.

Remarque : Pendant le fonctionnement, de la vapeur peut s'échapper de l'appareil et de forts bruits de bulles peuvent être entendus. Ceci est parfaitement normal.

Nettoyage, entretien et maintenance



Avertissement

- Avant de procéder au nettoyage et à l'entretien, éteignez toujours l'appareil, débranchez-le de l'alimentation électrique et laissez-le refroidir suffisamment.
- Vérifiez tous les raccords chaque mois et assurez-vous qu'ils sont bien fixés et qu'il n'y a pas de fuite. Sinon, des risques de brûlure peuvent survenir !

- Utilisez de l'eau chaude et savonneuse et un chiffon humide pour nettoyer l'extérieur de l'appareil.
- N'utilisez PAS de nettoyeurs ou de tampons abrasifs.
- Séchez soigneusement après le nettoyage.

Vider l'appareil

Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée, videz-le complètement.

1. Coupez l'alimentation en eau.
2. Retirez le bouchon de la sortie de vidange et laissez l'eau s'écouler dans un récipient approprié.
3. Remettez ensuite le bouchon en place.



Sortie de vidange

Détartrage

Dans les régions où l'eau est dure, du calcaire peut se former à l'intérieur de la machine après une utilisation prolongée. Afin d'obtenir un meilleur goût et de prolonger la durée de vie de l'appareil, Buffalo recommande de détartrer cet appareil tous les 3 à 6 mois. Le manque de détartrage ou d'entretien entraîne l'annulation de la garantie.

Pour détartrer l'appareil :

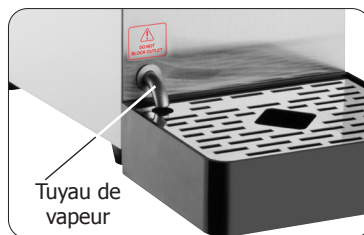
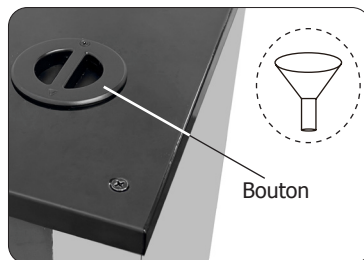
1. Coupez l'alimentation électrique et l'alimentation en eau.
2. Videz l'appareil.
3. Retirer la vis fixant le bouton sur le couvercle supérieur. Tournez le bouton dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour le retirer, puis retirez le bouchon en silicone du réservoir d'eau.
4. Insérer l'entonnoir dans le réservoir d'eau et verser une solution préparée de détartrant et d'eau jusqu'à ce que le liquide s'écoule par le tuyau de vapeur situé à l'avant.



Remarque

Utilisez toujours un détartrant approprié et suivez les instructions du fabricant concernant la durée de trempage, la température de l'eau et la façon d'éliminer la solution en toute sécurité.

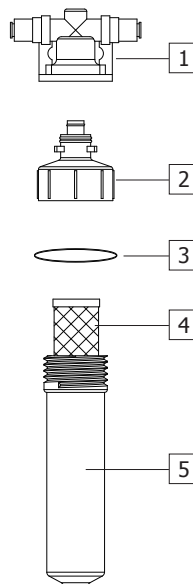
5. Videz la solution et jetez-la en toute sécurité.
6. Remettez l'appareil en marche et laissez-le fonctionner pendant 2 ou 3 cycles d'ébullition afin de rincer le système et d'éliminer tout résidu de détartrant. Videz ensuite l'appareil.
7. L'appareil est maintenant prêt à être utilisé.



Remplacement du filtre à eau

Pour obtenir une qualité d'eau optimale et prolonger la durée de vie de l'appareil, en particulier dans les régions où l'eau est dure, Buffalo recommande de remplacer le filtre tous les 6 mois.

1. Coupez l'alimentation en eau froide de la tête de filtre (1).
2. Déconnectez l'ensemble du filtre de la tête de filtre (1) en poussant vers le haut et en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'ensemble du filtre soit éjecté de la tête de filtre.
3. Dévissez le capuchon (2) et retirez le filtre usagé (4).
Remarque : Le joint d'étanchéité (3) doit être installé à l'intérieur du bouchon (2) et ne doit pas tomber ou être perdu.
4. Lavez le boîtier (5) avec de l'eau chaude et un peu de liquide vaisselle. Rincez abondamment.
5. Retirez tout le film protecteur et installez le nouveau filtre dans le boîtier (5). Inspectez la bague d'étanchéité puis (3) serrez le bouchon (2).
6. Connectez l'ensemble du filtre à la tête du filtre (1) en poussant vers le bas et en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'ensemble du filtre soit connecté.
7. Ouvrez le robinet d'eau froide. Faites couler l'eau pendant 5 à 10 secondes, puis fermez le robinet et vérifiez qu'il n'y a pas de fuites. Vérifiez, refermez ou serrez le joint aux endroits où des fuites ont été constatées.
8. Pour une performance optimale, laissez couler l'eau pendant 5 secondes avant de l'utiliser.



Modèle	N° de révision	Filtre	Assemblage du filtre
CJ787	-01	AP577	AP299
	-02	AU716	AU715

Dépannage

Un technicien qualifié doit effectuer les réparations si nécessaire.

Dysfonctionnement	Cause probable	Intervention
L'appareil ne fonctionne pas	Le congélateur n'est pas allumé	Vérifier que l'appareil est bien branché et allumé
	La fiche ou le câble est endommagé	Remplacez la fiche ou le câble
	Dysfonctionnement de l'alimentation secteur	Vérifier l'alimentation secteur
Pas de distribution d'eau et l'indicateur  WATER clignote	Manque d'eau	Vérifier que l'alimentation en eau est normale et que le tuyau d'arrivée d'eau n'est pas obstrué. Si le problème persiste, consultez un technicien qualifié
Échec du remplissage automatique	Le robinet d'eau n'est pas ouvert	Ouvrir le robinet d'eau
	Pas d'alimentation en eau ou pression d'entrée de l'eau trop faible	Vérifier l'alimentation en eau et la pression de l'eau
	Défaillance de la sonde de niveau d'eau	Consulter un technicien qualifié
L'appareil ne chauffe pas	Défaillance des éléments chauffants	Consulter un technicien qualifié
	Défaillance de la carte de contrôle électronique ou du raccordement	Consulter un technicien qualifié
	Déconnexion du relais	Consulter un technicien qualifié

Alarmes des indicateurs

Indicateurs allumés	État	Type d'alarme	Intervention
 POWER	Clignotant	Déconnexion des éléments chauffants	Débrancher. Faire vérifier le raccordement par un technicien qualifié.
 READY	Clignotement rapide	Défaut du capteur de température	Consulter un technicien qualifié
 +  READY	Clignotement rapide	Alarme de débordement	Débrancher. Demander à un technicien qualifié de vérifier la sonde de niveau d'eau supérieur et l'électrovanne.
 +  +  READY	Clignotement rapide	Alarme de fuite	Débrancher. Demander à un technicien qualifié de vérifier les éléments chauffants et les autres composants électriques.
 WATER	Clignotement rapide	Anomalie de l'eau à l'entrée	Vérifier que l'alimentation en eau est normale et que le tuyau d'arrivée d'eau n'est pas obstrué. Si le problème persiste, consultez un technicien qualifié

Spécifications techniques

Remarque : en raison de notre programme continu de recherche et de développement, les spécifications du présent document peuvent être modifiées sans préavis.

Modèle	Tension	Puissance	Courant	Capacité	Débit d'eau max.	Dimensions h x l x p mm	Poids (à vide)
CJ787	220 - 240 V~ 50 Hz	2 200 W	10 A	10 l	25 L/heure	636 x 178 x 445	8,8 kg

Raccordement électrique

La fiche doit être branchée à la prise secteur qui convient.

Cet appareil est câblé comme suit :

- Fil conducteur (brun) à la borne marquée L
- Fil neutre (bleu) à la borne marquée N
- Fil de terre (vert/jaune) à la borne marquée E

Cet appareil doit être mis à la terre.



En cas de doute, consultez un électricien qualifié.

Les points d'isolation électrique doivent être libres de toute obstruction. En cas de débranchement requis en urgence, ils doivent être facilement accessibles.

Conformité

Le logo DEEE qui figure sur ce produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être mis au rebut avec les ordures ménagères. Pour éviter qu'il ne présente un risque pour la santé humaine et/ou l'environnement, confiez la mise au rebut de ce produit à un site de recyclage agréé respectueux de l'environnement. Pour de plus amples détails sur la mise au rebut appropriée de ce produit, contactez le fournisseur du produit ou l'autorité responsable de l'enlèvement des ordures dans votre région.



Les pièces BUFFALO ont été soumises à des tests rigoureux pour pouvoir être déclarées conformes aux normes et spécifications réglementaires définies par les autorités internationales, indépendantes et fédérales.



Les produits BUFFALO ont été déclarés aptes à porter le symbole suivant :

Tous droits réservés. La production ou transmission, partielle ou intégrale, sous quelque forme que ce soit ou par n'importe quel moyen, tant électronique que mécanique, sous forme de photocopie, d'enregistrement ou autre de ce mode d'emploi sont interdites sans l'autorisation préalablement accordée par BUFFALO.

Nous nous efforçons, par tous les moyens dont nous disposons, de faire en sorte que les détails contenus dans le présent mode d'emploi soient corrects en date d'impression. Toutefois, BUFFALO se réserve le droit de changer les spécifications de ses produits sans préavis.

Sicherheitshinweise



- **Sorgfältig lesen und zum späteren Nachschlagen aufbewahren.**
- **Beachten Sie alle Anweisungen, Sicherheitsvorkehrungen und Warnhinweise.**
- **Vergewissern Sie sich vor der Benutzung, dass alle Installations- und Einrichtungsarbeiten sowie die Probeläufe abgeschlossen sind.**



Verbot

Eine Handlung, die unzulässig ist, da sie das Produkt beschädigen oder die Sicherheit des Benutzers gefährden kann.



Warnung

Alle Angaben mit diesem Zeichen beziehen sich auf den sicheren Gebrauch des Produkts und die persönliche Sicherheit des Benutzers. Der Betrieb muss in strikter Übereinstimmung mit den Anforderungen erfolgen, andernfalls kann es zu einer Beschädigung des Produkts oder einer Gefährdung der Sicherheit des Benutzers kommen.



Hinweis

Alle mit diesem Zeichen versehenen Informationen müssen vom Benutzer beachtet werden, andernfalls kann es zu Schäden am Produkt oder zu anderen Verlusten durch unsachgemäße Bedienung kommen.



Äquipotent

Eine Potentialausgleichsklemme in elektrischen Geräten soll freiliegendes Metall und leitfähige Teile elektrischer Geräte sowie anderer Geräte in elektrischen Geräten mit künstlichen oder natürlichen Erdleitern verbinden, um Spannungsunterschiede zu reduzieren (Stromschlaggefahr reduzieren oder verhindern).



Hinweis: Bitte verwenden Sie das Gerät unter den folgenden Bedingungen

- Verwenden Sie mit diesem Gerät NUR Trink- oder Brauchwasser.
- Wassereinlassdruck: 0,2 MPa - 0,6 MPa
- Wassereinlass-Temperatur: 0 °C ~ 40 °C
- Umgebungstemperatur: 0 °C ~ 40 °C
- Höhenlage: Maximal 800m über dem Meeresspiegel
- Spannungsschwankungen in der Stromversorgung: Innerhalb von $\pm 10\%$ des Nennwertes
- Luftfeuchtigkeit: 10 % ~ 60 % (keine Kondensation)
- Nur in Innenräumen verwenden und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.
- Dieses Gerät darf nur in Übereinstimmung mit dieser Anleitung und von sachkundigen Personen verwendet werden.
- Wir empfehlen, ein Wasserventil zu benutzen, um das Gerät bei Wartungsarbeiten von der Wasserversorgung zu trennen.
- Darauf achten, dass das Netzkabel niemals heiße Oberfläche berührt.



Verbot

- Verstopfen Sie NICHT das Abflussrohr des Überlaufs.
- Es ist untersagt, das Gerät in irgendeiner Weise zu verändern, da dies zu einem Brand, Stromschlag oder Funktionsstörungen führen kann.
- Brandgefahr! Gerät NICHT auf oder in der Nähe von Hitzequellen wie Kochfeldern, Heizstrahlern oder offenen Flammen aufstellen.
- Gefahr von Verbrennungen! Berühren Sie KEINE heißen Oberflächen und achten Sie auf austretenden Dampf.
- NICHT im Freien oder unter extrem kalten Umgebungsbedingungen verwenden. Das Einfrieren des Geräts kann ein Sicherheitsrisiko darstellen.
- KEIN Eindringen von Wasser! NICHT in Wasser eintauchen oder mit Strahl-/Druckreinigern reinigen.
- Verwenden Sie niemals anderes als vom Hersteller empfohlenes Zubehör. Diese könnten die Sicherheit des Benutzers gefährden und das Gerät beschädigen. Verwenden Sie nur Originalteile und -zubehör.



Vorsicht

- Auf eine flache, stabile Fläche stellen.
- Alle erforderlichen Montage- und Reparaturarbeiten sollten von Wartungspersonal oder einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden. Entfernen Sie keine Komponenten von diesem Gerät.
- Für folgende Normen und Vorschriften sind die lokalen und nationalen Normen heranzuziehen:
 - Arbeitsschutzvorschriften
 - BS EN Verhaltenspraktiken
 - Brandschutzvorschriften
 - IEE-Anschlussvorschriften
 - Bauvorschriften

- Bei längerer Nichtbenutzung sollte der Boiler entleert werden, um das Innere trocken und sauber zu halten.
- Im Falle einer Störung sofort die Stromzufuhr unterbrechen und den Wasserzulaufhahn schließen.
- Dieses Gerät sollte nur dann von Personen (einschließlich Kindern) mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung oder Kenntnissen verwendet werden, wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person im Gebrauch des Geräts geschult wurden bzw. ständig beaufsichtigt werden.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Vor Reinigung oder Wartung das Gerät immer ausschalten und von der Stromquelle trennen.
- Halten Sie alle Verpackungsteile von Kindern fern. Entsorgen Sie die Verpackung gemäß den Vorschriften der örtlichen Behörden.
- Aus Sicherheitsgründen muss ein beschädigtes Stromkabel von einem Buffalo-Mitarbeiter oder empfohlenen qualifizierten Elektriker erneuert werden.
- Buffalo empfiehlt, dass dieses Gerät regelmäßig (wenigstens jährlich) von einem Fachmann überprüft wird. Die Prüfung sollte unter anderem Folgendes beinhalten: Visuelle Inspektion, Polaritätstest, Erddurchgängigkeit, Isolierdurchgängigkeit und Funktionsprüfung.

Lieferumfang

Folgendes ist im Lieferumfang enthalten:

- Wasserboiler
- Wasserzulaufschlauch (weiße Farbe)
- Verbindungsadapter, Clips
- Tropfschale
- Montage des Wasserfilters
- Bedienungsanleitung
- Trichter

BUFFALO ist stolz auf die hochwertige Qualität seiner Produkte und seinen erstklassigen Service. Wir stellen sicher, dass alle gelieferten Produkte zum Zeitpunkt der Verpackung voll funktionsfähig sind und sich in einwandfreiem Zustand befinden.

Sollten Sie Transportschäden feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren BUFFALO-Händler.

Montage



Warnung

- **Das Gerät muss während der Installation vom Stromnetz getrennt werden.**
- **Das Gerät sollte nicht über einen längeren Zeitraum unbeaufsichtigt gelassen werden.**
- **Das Gerät wird heiß und muss auf eine geeignete hitze- und dampfbeständige Oberfläche gestellt werden. Es ist nicht für polierte Holzoberflächen geeignet.**
- **Halten Sie zur Belüftung einen Abstand von 50 cm zwischen dem Gerät und Wänden oder anderen Gegenständen ein.**
- **Nicht in einem Bereich installieren, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.**

Nehmen Sie das Gerät aus der Verpackung. Stellen Sie sicher, dass alle Schutzfolien und Plastiküberzüge von allen Oberflächen vollständig entfernt werden.

Installation der Wasserfilterpatrone und des Wasserzulaufschlauchs

Um eine optimale Wasserqualität zu gewährleisten, ist dieser Boiler für die Verwendung mit einer separaten Wasserfilterpatrone vorgesehen. Dadurch wird die Ansammlung von Kalk und Verunreinigungen im Wasserbehälter verringert, wodurch der Energieverbrauch effizienter bleibt und die Lebensdauer des Geräts (vor allem in Regionen mit hartem Wasser) verlängert wird.

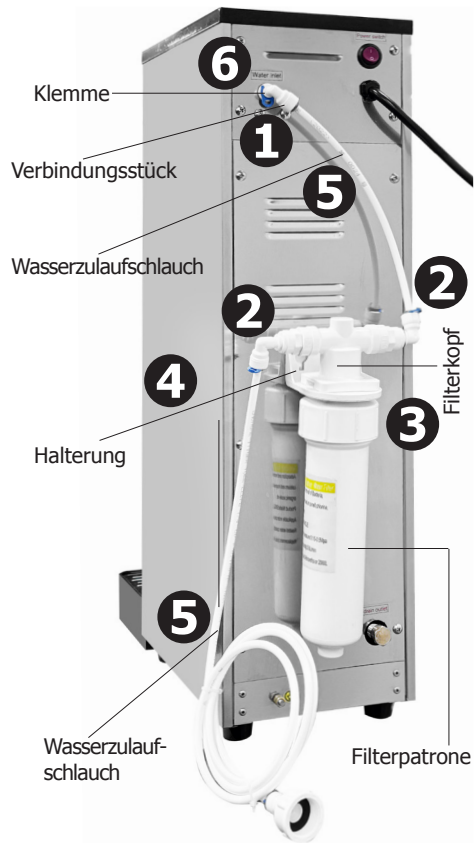
Schließen Sie die Filterpatrone und den Wasserzulauf wie in der Abbildung gezeigt an und befolgen Sie die Schritte 1-6:

- 1** Verbindungsstück zum Wassereinlass
- 2** Verbindungsstück zum Filterkopf
- 3** Filterpatrone an Filterkopf
- 4** Filterpatrone in die Halterung eingeklickt
- 5** Schließen Sie die Wasserzulaufschläuche an die Verbindungsstücke und dann an die Wasserversorgung an.
- 6** Sichern Sie jedes Verbindungsstück mit einer Klammer.



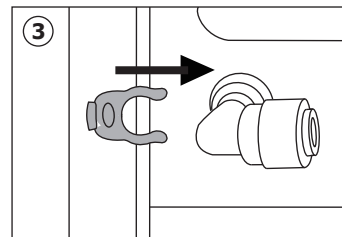
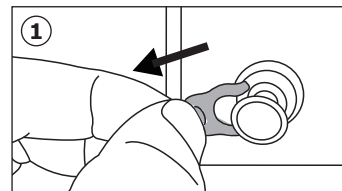
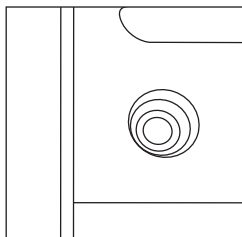
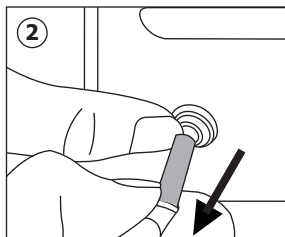
Vorsicht

Prüfen Sie nach Abschluss der Installation, ob alle Verbindungsstücke sicher angeschlossen sind. Öffnen Sie das Wasserventil an der Wasserleitung und vergewissern Sie sich, dass alle Anschlüsse und der Wasserhahn keine Leckagen aufweisen.



Hinweis: Wenn Sie den Verbindungsadapter an den Wassereinlass anschließen (Schritt 1 in der Abbildung oben), müssen Sie die folgenden Anweisungen befolgen:

1. Am Wasserzulauf sind zum Schutz ein Stopfen und ein Clip vormontiert. Entfernen Sie die Klammer.
2. Drücken Sie den Wassereinlass nach innen und ziehen Sie gleichzeitig den Stopfen heraus.
3. Stecken Sie den Verbindungsadapter in den Wassereinlass und bringen Sie dann den Clip wieder an.



Bedienung

Buffalo empfiehlt, das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme oder nach längerer Zeit der Nichtbenutzung zu reinigen.

1. Bringen Sie die Tropfschale an ihrem Platz an.
2. Öffnen Sie das Wasserventil an der Wasserversorgung.
3. Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an und drücken Sie den Ein/Aus-Schalter, um es einzuschalten (Position I). Die Kontrollleuchte „POWER“ („Strom“) leuchtet auf.
4. Die Kontrollleuchte „WATER“ („Wasser“) beginnt zu blinken und zeigt damit an, dass das Gerät mit der automatischen Befüllung beginnt. Nach dem Befüllen leuchtet die Kontrollleuchte „WATER“ („Wasser“) konstant.
5. Das Gerät beginnt nun, Wasser zu erhitzen.
6. Wenn die Kontrollleuchte „READY“ leuchtet, kann heißes Wasser ausgegeben werden. Die Wasserauslauftemperatur liegt über 92°C.
Wenn die „READY“-Lampe nicht leuchtet, kann auch heißes Wasser ausgegeben werden. Die Wasseraustrittstemperatur liegt unter 92°C
7. Wasserausgabe: Ein Gefäß unter den Wasserhahn stellen und den Griff des Wasserhahns zu sich heranziehen, um Wasser auszugeben. Zum Schließen des Wasserhahns den Griff wieder anheben.



Hinweis: Wenn Wasser ausgegeben wird und der Niedrigstandssensor unterschritten wird, blinkt die Kontrollleuchte „WATER“.

8. Nutzen Sie die ersten 2 und 3 Kochzyklen, um den Wasseranschluss zu testen und das System durchzuspülen. Das heiße Wasser aus diesen ersten Zyklen wegschütten.
9. Um das Gerät auszuschalten, drücken Sie den Ein/Aus-Schalter auf Position O.

Warnung: Dieses Gerät ist nicht für die kontinuierliche Entnahme von großen Mengen kochenden Wassers geeignet. Wenn 6 Liter Wasser auf einmal entnommen werden, muss der Kessel nachgefüllt und wieder aufgeheizt werden, was etwa 9-14 Minuten dauert, um die gewünschte Temperatur zu erreichen.

Hinweis: Während des Betriebs könnten Dampf vom Gerät aufsteigen und ein laute Blubbergeräusche zu hören sein. Dies ist völlig normal.

Reinigung, Pflege und Wartung



Warnung

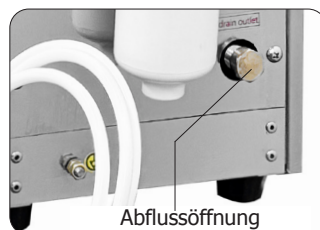
- Vor der Reinigung und Wartung müssen Sie das Gerät immer ausschalten, von der Stromversorgung trennen und abkühlen lassen.
- Überprüfen Sie monatlich alle Anschlüsse und stellen Sie sicher, dass alle Leitungen sicher sind und keine Leckagen aufweisen. Andernfalls kann Verbrennungsgefahr bestehen!

- Das Gerät von außen mit warmer Seifenlauge und einem feuchten Tuch reinigen.
- KEINE scheuernden Reinigungsmittel oder Pads verwenden.
- Nach der Reinigung gründlich abtrocknen.

Entleeren des Geräts

Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, entleeren Sie es gründlich.

1. Wasserzufuhr abstellen.
2. Entfernen Sie die Kappe der Wasserausgabe und leiten Sie das Wasser in ein geeignetes Gefäß.
3. Kappe anschließend wieder anbringen.



Entkalken

In Gegenden mit hartem Wasser können sich nach längerem Gebrauch Kalkablagerungen im Gerät bilden. Für optimalen Geschmack und eine längere Lebenszeit des Gerätes empfiehlt Buffalo, dieses Gerät alle 3 bis 6 Monate zu entkalken. Wenn die Anweisungen zu Entkalkung und Wartung nicht eingehalten werden, erlischt Ihre Garantie.

Um das Gerät zu entkalken:

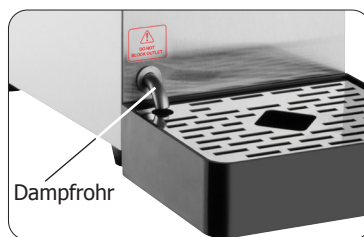
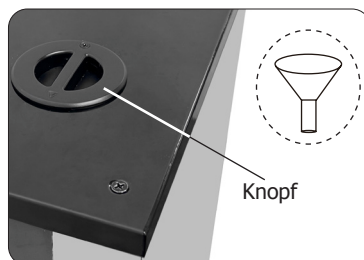
1. Schalten Sie Strom- und Wasserversorgung aus.
2. Leeren Sie das Gerät.
3. Entfernen Sie die Schraube, mit der der Drehknopf an der oberen Abdeckung befestigt ist. Drehen Sie den Knopf gegen den Uhrzeigersinn, um ihn zu entfernen, und ziehen Sie dann den Silikonstopfen aus dem Wassertank.
4. Stecken Sie den Trichter in den Wassertank und gießen Sie eine vorbereitete Lösung aus Entkalker und Wasser ein, bis Flüssigkeit aus dem Dampfrohr an der Vorderseite austritt.



Hinweis

Verwenden Sie immer einen geeigneten Entkalker und befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers zur Einweichdauer, Wassertemperatur und sicheren Entsorgung der Lösung.

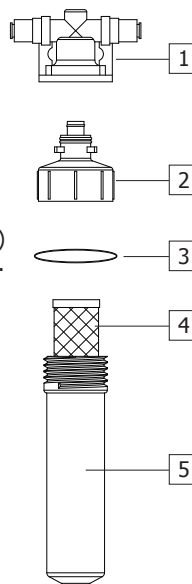
5. Lassen Sie die Lösung ab und entsorgen Sie sie sicher.
6. Starten Sie das Gerät erneut und lassen Sie es 2 oder 3 Kochzyklen laufen, um das System durchzuspülen und alle Entkalkerrückstände zu entfernen. Entleeren Sie anschließend das Gerät.
7. Das Gerät ist nun einsatzbereit.



Auswechseln des Wasserfilters

Buffalo empfiehlt, den Filter alle 6 Monate zu wechseln, um die bestmögliche Wasserqualität zu erhalten und die Lebensdauer des Geräts (vor allem in Regionen mit hartem Wasser) zu verlängern.

1. Stellen Sie die Kaltwasserzufuhr zum Filterkopf (1) ab.
2. Trennen Sie die Filterbaugruppe vom Filterkopf (1), indem Sie sie nach oben drücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die Filterbaugruppe aus dem Filterkopf ausgeworfen wird.
3. Schrauben Sie die Kappe (2) ab und entfernen Sie den alten Filter (4).
Hinweis: Der Dichtungsring (3) sollte in der Kappe (2) installiert sein und darf nicht herunterfallen oder verloren gehen.
4. Waschen Sie das Gehäuse (5) mit warmem Wasser und ein wenig Spülmittel. Spülen Sie es gründlich aus.
5. Entfernen Sie alle Schutzfolien und setzen Sie den neuen Filter in das Gehäuse (5) ein. Überprüfen Sie den Dichtungsring und ziehen Sie dann (3) die Kappe (2) fest.
6. Verbinden Sie die Filtereinheit mit dem Filterkopf (1), indem Sie sie nach unten drücken und im Uhrzeigersinn drehen, bis die Filtereinheit angeschlossen ist.
7. Öffnen Sie den Kaltwasserhahn. Lassen Sie das Wasser 5-10 Sekunden lang laufen, schließen Sie dann den Wasserhahn und prüfen Sie auf Undichtigkeiten. Prüfen Sie die Dichtungen, dichten Sie sie neu ab oder ziehen Sie sie fest, wenn Sie Lecks finden.
8. Um die beste Leistung zu erzielen, lassen Sie das Wasser vor dem Gebrauch 5 Sekunden lang laufen.



Modell	Revision Nr.	Filter	Montage des Filters
CJ787	-01	AP577	AP299
	-02	AU716	AU715

Störungssuche

Falls erforderlich, muss ein qualifizierter Techniker Reparaturen durchführen.

Störung	Vermutliche Ursache	Lösung
Das Gerät funktioniert nicht	Das Gerät ist nicht eingeschaltet	Prüfen, ob der Netzstecker in die Steckdose gesteckt wurde und das Gerät eingeschaltet ist
	Stecker und Kabel sind beschädigt	Ersetzen Sie den Stecker und/oder das Kabel
	Fehler Netzstromversorgung	Prüfen Sie die Netzstromversorgung
Es wird kein Wasser ausgegeben und blinkt 	Wasserknappheit	Stellen Sie sicher, dass die Wasserversorgung normal funktioniert und der Wasserzulaufschlauch frei von Blockaden ist. Wenden Sie sich an einen qualifizierten Techniker, wenn das Problem weiterhin auftritt
Automatische Befüllung fehlgeschlagen	Wasserventil ist nicht geöffnet	Öffnen Sie das Wasserventil
	Keine Wasserversorgung oder zu geringer Wasserdruck	Wasserversorgung und Wasserdruck prüfen
	Wasserstandssonde defekt	Wenden Sie sich an einen qualifizierten Techniker
Das Gerät heizt nicht auf	Heizelemente defekt	Wenden Sie sich an einen qualifizierten Techniker
	Fehler an der elektronischen Steuerplatine oder am Anschluss	Wenden Sie sich an einen qualifizierten Techniker
	Unterbrechung des Relais	Wenden Sie sich an einen qualifizierten Techniker

Alarme der Anzeigeleuchten

Anzeigeleuchten Ein	Status	Art des Alarms	Lösung
 POWER	Blinkt	Heizelemente nicht angeschlossen	Ziehen Sie den Netzstecker. Lassen Sie den Anschluss von einem qualifizierten Techniker überprüfen.
 READY	Blinkt schnell	Ausfall des Temperatursensors	Wenden Sie sich an einen qualifizierten Techniker
 +  WATER + READY	Blinkt schnell	Überlaufalarm	Ziehen Sie den Netzstecker. Lassen Sie die obere Wasserstandssonde und das Magnetventil von einem qualifizierten Techniker überprüfen.
 +  +  POWER + WATER + READY	Blinkt schnell	Leckage-Alarm	Ziehen Sie den Netzstecker. Lassen Sie die Heizelemente und andere elektrische Komponenten von einem qualifizierten Techniker überprüfen.
 WATER	Blinkt schnell	Wasserzulauf abnormal	Stellen Sie sicher, dass die Wasserversorgung normal funktioniert und der Wasserzulaufschlauch frei von Blockaden ist. Wenden Sie sich an einen qualifizierten Techniker, wenn das Problem weiterhin auftritt

Technische Spezifikationen

Hinweis: Aufgrund unseres kontinuierlichen Forschungs- und Entwicklungsprogramms können sich die hier aufgeführten Spezifikationen ohne vorherige Ankündigung ändern.

Modell	Spannung	Leistung	Stromstärke	Fassungs- vermögen	Max. Wasserauslass	Abmessungen H x B x T mm	Gewicht (leer)
CJ787	220-240V~ 50 Hz	2200 W	10 A	10 L	25 L/Std	636 x 178 x 445	8,8 kg

Elektroanschlüsse

Der Stecker muss in eine geeignete Steckdose gesteckt werden.

Das Gerät ist wie folgt verdrahtet:

- Stromführender Leiter (braun) an Klemme L
- Neutralleiter (blau) an Klemme N
- Erdleiter (grün/gelb) an Klemme E

Dieses Gerät muss geerdet sein.



Bei Fragen wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektriker.

Elektroisolierpunkte dürfen nicht blockiert werden. Bei einem Notstopp müssen diese Punkte jederzeit sofort zugänglich sein.

Konformität

Das WEEE-Logo an diesem Produkt oder in der Dokumentation weist darauf hin, dass das Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Um potenziellen Gesundheits- bzw. Umweltschäden vorzubeugen, muss das Produkt durch einen zugelassenen und umweltverträglichen Recyclingprozess entsorgt werden. Ausführliche Informationen zur korrekten Entsorgung dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Produktlieferanten oder der für die Müllentsorgung in Ihrer Region zuständige Behörde.



BUFFALO-Teile wurden strengen Produkttests unterzogen, um die von internationalen, unabhängigen und Bundesbehörden festgelegten Normen und Spezifikationen zu erfüllen.



BUFFALO-Produkte sind für die Verwendung des folgenden Symbols zugelassen:

Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil dieser Anleitung darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung von BUFFALO in irgendeiner Form oder mit irgendwelchen Mitteln, sei es elektronisch, mechanisch, durch Fotokopie, Aufzeichnung oder anderweitig, erstellt oder übertragen werden.
Es werden alle Anstrengungen unternommen um sicherzustellen, dass alle Angaben zum Zeitpunkt der Drucklegung korrekt sind. BUFFALO behält sich jedoch das Recht vor, Spezifikationen ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

Istruzioni per la sicurezza



- **Leggere attentamente e conservare come riferimento per il futuro.**
- **Attenersi a tutte le istruzioni, le precauzioni di sicurezza e le avvertenze.**
- **Prima dell'uso verificare che tutte le operazioni di installazione, configurazione e prova sono state completate.**



Divieto

Azione non consentita, che deve essere evitata per non causare danni al prodotto o pericolo per l'incolumità dell'utilizzatore.



Avvertenza

Tutto ciò che si riferisce a questo simbolo riguarda l'uso sicuro del prodotto e la sicurezza personale dell'utente. L'utilizzo deve essere strettamente conforme ai requisiti, altrimenti si possono causare danni al prodotto o pericoli per la sicurezza dell'utilizzatore.



Nota

Tutto ciò che si riferisce a questo simbolo indica che l'utente deve prestare attenzione per non evitare di causare danni al prodotto o altre perdite derivanti da funzionamento improprio.



Equipotenziale

Il terminale di collegamento equipotenziale negli apparecchi elettrici serve a collegare le parti metalliche e conduttive esposte dei dispositivi elettrici e altri dispositivi negli apparecchi elettrici con conduttori di terra artificiali o naturali per ridurre le differenze di potenziale (al fine di ridurre e prevenire il rischio di scariche elettriche).



Nota: Durante l'uso, rispettare le seguenti condizioni

- Con questo apparecchio si può usare solo acqua potabile.
- Pressione dell'acqua in ingresso: 0,2 MPa-0,6 MPa
- Temperatura dell'acqua in ingresso: 0 °C ~ 40 °C
- Temperatura ambiente: 0 °C ~ 40 °C
- Altitudine: fino a 800 m sul livello del mare
- Fluttuazione della tensione di alimentazione: entro $\pm 10\%$ del valore nominale
- Umidità: 10%-60% (senza condensa)
- Solo per uso all'interno e al riparo dalla luce solare diretta.
- L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente in conformità alle presenti istruzioni e da persone competenti.
- Si consiglia di installare una valvola di intercettazione per isolare l'unità dalla rete idrica durante la manutenzione.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione non tocchi mai le superfici calde.



Divieto

- NON ostruire il tubo di uscita del troppopieno.
- Non sono consentite modifiche di alcun tipo, perché possono causare incendi, scariche elettriche o malfunzionamenti.
- Pericolo di incendio! NON posizionare sopra o vicino a superfici calde come una piastra o anelli radianti o vicino a fiamme libere.
- Pericolo di ustioni. NON toccare le superfici calde e prestare attenzione alla fuoriuscita di vapore.
- NON utilizzare all'aperto o in condizioni di freddo estremo. Il congelamento dell'unità può causare rischi per la sicurezza.
- EVITARE le infiltrazioni d'acqua! NON immergere in acqua e non pulire con idropulitrici.
- Non utilizzare mai accessori non approvati dal produttore. Potrebbero costituire un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchio. Utilizzare solo parti e accessori originali.



Cautela

- Posizionare su una superficie piana e stabile.
- L'installazione e le eventuali riparazioni devono essere eseguite da un agente/tecnico qualificato. Non rimuovere alcun componente da questo prodotto.
- Rispettare le seguenti norme locali e nazionali:
 - Norme sugli infortuni sul lavoro
 - Linee guida BS EN
 - Precauzioni antincendio
 - Norme IEE sui circuiti elettrici
 - Norme sugli edifici

- Se lo scaldacqua rimane inutilizzato per un lunghi periodi, svuotarlo affinché l'interno rimanga asciutto e pulito.
- In caso di malfunzionamento, scollegare immediatamente l'alimentazione elettrica e chiudere la valvola dell'acqua in ingresso.
- L'apparecchio non è destinato a essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive della necessaria esperienza e conoscenza dell'apparecchio, che non abbiano ricevuto supervisione o istruzioni relative all'utilizzo dell'apparecchio dalle persone responsabili della loro sicurezza.
- I bambini devono essere sorvegliati per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Prima di qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, spegnere sempre l'apparecchio e scollegarlo dall'alimentazione elettrica.
- Tenere lontano l'imballaggio dalla portata dei bambini. Smaltire l'imballaggio in conformità alle normative locali.
- Se è danneggiato, il cavo di alimentazione deve essere sostituito da un agente di Buffalo o da un tecnico qualificato per evitare possibili rischi.
- Buffalo consiglia di sottoporre questo apparecchio a test periodici (almeno una volta all'anno) a cura di una persona competente. I test devono comprendere, tra gli altri: ispezione visiva, controllo della polarità, continuità dei conduttori di terra, continuità dell'isolamento e prove di funzionamento.

Contenuto della confezione

Sono inclusi i seguenti componenti:

- Scalda-acqua
- Tubo di ingresso dell'acqua (colore bianco)
- Adattatori di giunzione, clip
- Vassoio raccogli gocce
- Montaggio del filtro dell'acqua
- Manuale di istruzioni
- Imbuto

BUFFALO garantisce una qualità e un servizio impeccabili e assicura che al momento dell'imballaggio tutti i componenti forniti sono perfettamente funzionanti e privi di difetti.

Se si rilevano danni causati durante il trasporto, rivolgersi immediatamente al rivenditore BUFFALO locale.

Installazione



Avvertenza

- **Durante l'installazione l'apparecchio deve essere scollegato dall'alimentazione elettrica.**
- **L'apparecchio non deve essere lasciato incustodito per lunghi periodi di tempo.**
- **L'apparecchio si scalda durante l'uso; posizionarlo su una superficie adatta, resistente al calore e al vapore. Non è adatto per superfici in legno lucidato.**
- **Per garantire una ventilazione adeguata, lasciare uno spazio di 50 cm tra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti.**
- **Non installare in aree in cui potrebbero essere utilizzati getti d'acqua.**

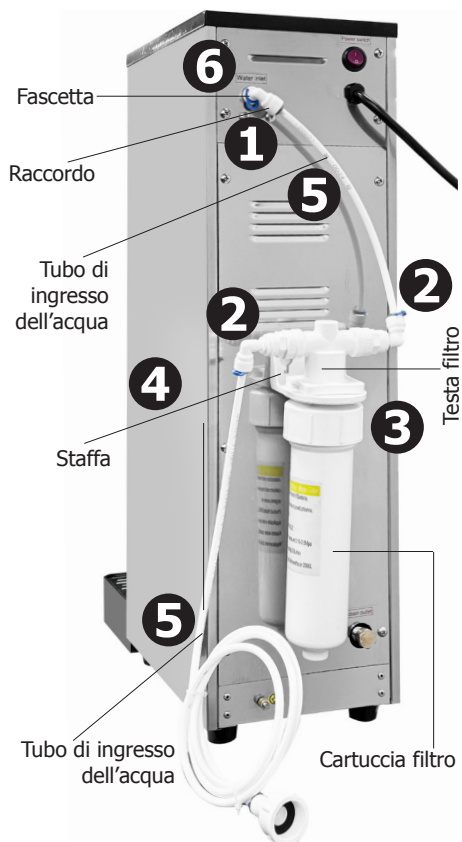
Estrarre l'apparecchio dalla confezione. Rimuovere con cura tutte le pellicole e tutti i rivestimenti protettivi di plastica da tutte le superfici.

Installazione cartuccia filtro acqua e tubo di ingresso dell'acqua

Per la massima qualità dell'acqua, questo scaldacqua è progettato per l'utilizzo in combinazione con una cartuccia filtro per l'acqua separata. Si ridurrà così l'accumulo di calcare e di elementi contaminanti nel serbatoio dell'acqua, garantendo l'efficienza energetica e prolungando la vita utile dell'apparecchio, in particolare nelle zone con acqua dura.

Collegare la cartuccia filtro e l'ingresso dell'acqua come mostrato nell'immagine e seguire i passaggi da 1 a 6:

- 1** Adattatore raccordi ingresso acqua
- 2** Adattatore raccordo testa filtro
- 3** Cartuccia filtro su testa filtro
- 4** Cartuccia filtro inserita tra le staffe
- 5** Installare i tubi di ingresso dell'acqua sui raccordi, quindi sull'alimentazione dell'acqua
- 6** Fissare ogni raccordo con una fascetta

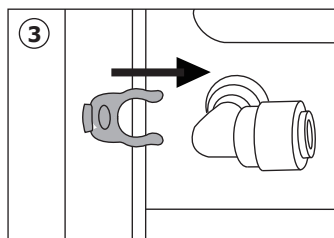
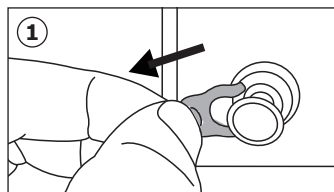
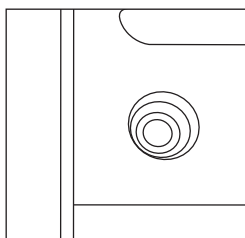
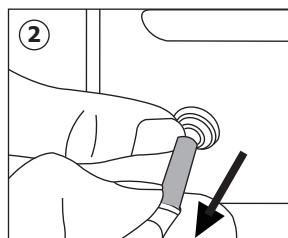


Cautela

Al termine dell'installazione controllare che tutti i collegamenti dei raccordi siano fissati saldamente. Aprire la valvola dell'acqua in corrispondenza dell'alimentazione dell'acqua e verificare che i raccordi e il rubinetto non presentino perdite.

Nota: quando si collega l'adattatore del giunto all'ingresso dell'acqua (fase 1 nell'immagine precedente), assicurarsi di eseguire le istruzioni riportate di seguito:

1. Sull'ingresso dell'acqua sono premontati un tappo e una clip di protezione. Rimuovere il fermaglio.
2. Premere verso l'interno l'ingresso dell'acqua mentre si estrae il tappo.
3. Inserire l'adattatore del giunto nell'ingresso dell'acqua, quindi installare la clip.



Funzionamento

Buffalo consiglia di pulire l'apparecchio prima di utilizzarlo per la prima volta o se l'apparecchio è rimasto inutilizzato per un lungo periodo di tempo.

1. Posizionare il vassoio raccogliogocce.
2. Aprire la valvola dell'acqua sull'alimentazione dell'acqua.
3. Collegare il prodotto alla rete elettrica e premere l'interruttore di alimentazione per accenderlo (posizione I). L'indicatore luminoso "POWER" (Alimentazione) si illumina.
4. L'indicatore luminoso "WATER" (Acqua) lampeggia indicando che l'apparecchio inizia automaticamente a riempirsi. Una volta pieno, l'indicatore luminoso "WATER" (Acqua) rimane acceso.
5. Ora l'apparecchio inizia a riscaldare l'acqua.
6. Quando la spia "READY" è accesa, è possibile erogare acqua calda. La temperatura dell'acqua in uscita è superiore a 92°C.
Quando la spia "READY" è spenta, è possibile erogare acqua calda. La temperatura dell'acqua in uscita è inferiore a 92°C.
7. Erogazione dell'acqua: posizionare un recipiente sotto il rubinetto e tirare la maniglia del rubinetto verso di sé per iniziare l'erogazione. Sollevare la maniglia del rubinetto per chiudere il rubinetto.



Nota: quando l'acqua viene erogata e scende al di sotto del sensore di livello basso, la spia "WATER" lampeggia.

8. Usare i primi 2-3 cicli di ebollizione solo per testare il collegamento dell'acqua e sciacquare il sistema. Eliminare l'acqua calda di questi cicli iniziali.
9. Per spegnere l'apparecchio, premere l'interruttore di alimentazione (portarlo in posizione O).

Attenzione: Questo apparecchio non è destinato all'erogazione continua di grandi quantità di acqua bollente. Prelevando 6 litri d'acqua in una volta sola, il boiler dovrà essere riempito e riscaldato nuovamente, il che richiede circa 9-14 minuti per raggiungere la temperatura desiderata.

Nota: Durante il funzionamento potrebbe formarsi del vapore nell'apparecchio e si potrebbe sentire un forte gorgoglio. Questo è perfettamente normale.

Pulizia, cura e manutenzione



Avvertenza

- **Prima di ogni operazione di pulizia e di manutenzione spegnere sempre l'apparecchio, scollegarlo dall'alimentazione elettrica e lasciarlo raffreddare.**
- **Controllare ogni mese tutti i collegamenti e verificare che siano saldamente fissati e non presentino perdite. In caso contrario possono verificarsi ustioni!**

- Usare acqua calda saponata e un panno umido per pulire le superfici esterne dell'apparecchio.
- NON usare detergenti abrasivi o spugne.
- Dopo la pulizia, lasciar asciugare completamente.

Svuotare l'apparecchio

Nel caso in cui l'apparecchio non venga usato per un lungo periodo di tempo, svuotarlo completamente.

1. Chiudere l'alimentazione dell'acqua.
2. Rimuovere il tappo dall'uscita di scarico e scaricare l'acqua in un contenitore adeguato.
3. Al termine dell'operazione riposizionare il tappo.



Uscita di scarico

Decalcificazione

Nelle zone con acqua dura, il calcare può accumularsi all'interno dell'apparecchio dopo un uso prolungato. Per un sapore ottimale e per prolungare la vita utile dell'apparecchio, Buffalo consiglia di eseguire la decalcificazione ogni 3-6 mesi. La mancata decalcificazione o manutenzione invaliderà la garanzia.

Per decalcificare l'apparecchio:

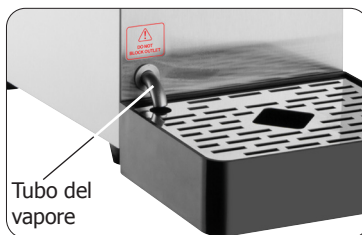
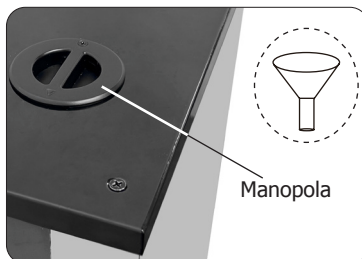
1. Spegner l'apparecchio e chiudere l'alimentazione dell'acqua.
2. Svuotare l'apparecchio.
3. Rimuovere la vite che fissa la manopola sul coperchio superiore. Ruotare la manopola in senso antiorario per rimuoverla ed estrarre il tappo di silicone dal serbatoio dell'acqua.
4. Inserire l'imbuto nel serbatoio dell'acqua e versare una soluzione preparata di decalcificante e acqua fino a quando il liquido non fuoriesce dal tubo del vapore sul lato anteriore.



Nota

Utilizzare sempre un decalcificante adatto e seguire le istruzioni del produttore sulla durata di assorbimento, sulla temperatura dell'acqua e su come smaltire la soluzione in modo sicuro.

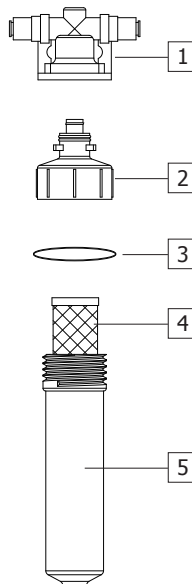
5. Scolare la soluzione e smaltirla in modo sicuro.
6. Riavviare l'apparecchio e far eseguire 2 o 3 cicli di bollitura per risciacquare l'impianto e rimuovere eventuali residui di decalcificante. Successivamente svuotare l'apparecchio.
7. L'apparecchio è adesso pronto per l'uso.



Sostituzione del filtro dell'acqua

Per la massima qualità dell'acqua e per prolungare la vita utile dell'apparecchio, in particolare nelle zone con acqua dura, Buffalo consiglia di sostituire il filtro ogni 6 mesi.

1. Interrompere l'alimentazione di acqua fredda alla testa del filtro (1).
2. Staccare il gruppo filtro dalla testa del filtro (1), spingendo verso l'alto e ruotando in senso antiorario finché il gruppo filtro non viene espulso dalla testa del filtro.
3. Svitare il tappo (2) e rimuovere il vecchio filtro (4).
Nota: l'anello di tenuta (3) deve essere installato all'interno del coperchio (2) e non deve cadere o andare perso.
4. Lavare l'alloggiamento (5) con acqua calda e un po' di detersivo. Sciacquare accuratamente.
5. Rimuovere tutte le pellicole protettive e inserire il nuovo filtro nell'alloggiamento (5). Controllare l'anello di tenuta, quindi (3) serrare il tappo (2).
6. Collegare il gruppo filtro alla testa del filtro (1), spingendo verso il basso e ruotando in senso orario finché il gruppo filtro non è collegato.
7. Aprire il rubinetto freddo. Far scorrere l'acqua per 5-10 secondi, quindi chiudere il rubinetto e controllare che non vi siano perdite. Controllare, risigillare o stringere il giunto in caso di perdite.
8. Per ottenere le migliori prestazioni, far scorrere l'acqua per 5 secondi prima dell'uso.



Modello	Numero di revisione	Filtro	Gruppo filtro
CJ787	-01	AP577	AP299
	-02	AU716	AU715

Risoluzione dei problemi

Se necessario, contattare un tecnico qualificato per le eventuali riparazioni.

Problema	Probabile causa	Azione
L'apparecchio non funziona	L'apparecchio non è acceso	Controllare che l'apparecchio sia collegato correttamente e che sia acceso
	La presa o il cavo sono danneggiati	Sostituire la presa o il cavo
	Problema con l'alimentazione elettrica	Controllare l'alimentazione elettrica
Non viene erogata acqua e l'indicatore  lampeggia WATER	Mancanza di acqua	Controllare che l'alimentazione dell'acqua non presenti anomalie e che il tubo di ingresso dell'acqua non sia ostruito. Se il problema persiste, consultare un tecnico qualificato
Mancato riempimento automatico	La valvola dell'acqua è chiusa	Aprire la valvola dell'acqua
	Alimentazione dell'acqua mancante o pressione dell'acqua in ingresso insufficiente	Controllare l'alimentazione dell'acqua e la pressione dell'acqua
	Malfunzionamento della sonda di livello dell'acqua	Rivolgersi a un tecnico qualificato
L'apparecchio non si riscalda	Malfunzionamento delle resistenze	Rivolgersi a un tecnico qualificato
	Malfunzionamento della scheda elettronica di controllo o collegamento interrotto	Rivolgersi a un tecnico qualificato
	Relè non collegato	Rivolgersi a un tecnico qualificato

Allarmi segnalati dagli indicatori luminosi

Indicatori luminosi accesi	Stato	Tipo di allarme	Azione
 POWER	Lampeggiante	Scollegamento resistenze	Scollegare. Rivolgersi a un tecnico qualificato affinché controlli il collegamento
 READY	Lampeggio veloce	Malfunzionamento del sensore di temperatura	Rivolgersi a un tecnico qualificato
 +  WATER + READY	Lampeggio veloce	Allarme di troppopieno	Scollegare. Rivolgersi a un tecnico qualificato affinché controlli la sonda di livello dell'acqua superiore e l'elettrovalvola
 +  +  POWER + WATER + READY	Lampeggio veloce	Allarme perdita	Scollegare. Rivolgersi a un tecnico qualificato affinché controlli le resistenze e gli altri componenti elettrici
 WATER	Lampeggio veloce	Anomalia dell'acqua in ingresso	Controllare che l'alimentazione dell'acqua non presenti anomalie e che il tubo di ingresso dell'acqua non sia ostruito. Se il problema persiste, consultare un tecnico qualificato

Specifiche tecniche

Nota: a seguito delle continue attività di ricerca e sviluppo, le specifiche qui riportate sono soggette a modifiche senza preavviso.

Modello	Tensione	Potenza	Corrente	Capacità	Uscita massima acqua	Dimensioni A x L x P mm	Peso (Vuoto)
CJ787	220-240 V~ 50 Hz	2200 W	10 A	10 l	25 l/ora	636 x 178 x 445	8,8 kg

Cablaggio elettrico

La spina deve essere collegata a una presa di corrente appropriata.

L'apparecchio ha i seguenti cablaggi:

- Filo sotto tensione (colore marrone) a terminale L
- Filo del neutro (colore blu) a terminale N
- Filo di terra (colore verde/giallo) a terminale E

Questo apparecchio deve essere collegato a terra.

In caso di dubbi, consultare un elettricista qualificato.



I punti di interruzione dell'alimentazione elettrica devono rimanere privi di ostacoli. In caso di emergenza devono essere facilmente raggiungibili, qualora sia necessario interrompere l'alimentazione.

Conformità

Il logo RAEE su questo prodotto o sulla documentazione indica che il prodotto non può essere smaltito come normale rifiuto domestico. Per evitare possibili danni alla salute e/o all'ambiente, il prodotto deve essere smaltito con una procedura approvata e sicura per l'ambiente. Per ulteriori informazioni su come smaltire in maniera corretta questo prodotto, contattare il fornitore del prodotto o l'ente locale responsabile per lo smaltimento dei rifiuti.



I componenti BUFFALO sono stati sottoposti a un rigoroso collaudo ai fini della conformità agli standard e alle specifiche normative previste dalle autorità internazionali, indipendenti e federali.

I prodotti BUFFALO sono autorizzati a esporre il seguente simbolo:



Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione o la trasmissione in qualsiasi forma, elettronica, meccanica, mediante fotocopia o altro sistema di riproduzione, di qualsiasi parte delle presenti istruzioni senza previa autorizzazione scritta di BUFFALO.

Le informazioni contenute sono corrette e accurate al momento della stampa, tuttavia BUFFALO si riserva il diritto di modificare le specifiche senza preavviso.

Consejos de Seguridad



- **Leer detenidamente y conservar para futuras consultas.**
- **Respete todas las instrucciones, las precauciones de seguridad y las advertencias.**
- **Antes del uso, confirme que se han completado todas las operaciones de instalación, configuración y prueba.**



Prohibición

Una acto que está prohibido, ya que de lo contrario podría causar daños en el producto o poner en peligro la seguridad del usuario.



Advertencia

Cualquier texto con esta marca está relacionado con el uso seguro del producto y la seguridad personal del usuario. Debe operarse estrictamente en conformidad con los requisitos, ya que de lo contrario podría dañar el producto o poner en peligro la seguridad del usuario.



Nota

Cualquier texto con esta marca significa que el usuario debe prestar atención, ya que de lo contrario causará daños en el producto u otros tipos de pérdidas debido a una operación incorrecta.



Conexión
equipotencial

El terminal de conexión equipotencial en aparatos eléctricos conecta el metal expuesto y las piezas conductoras de los dispositivos eléctricos y otros dispositivos en aparatos eléctricos con conductores de toma a tierra artificiales o naturales para reducir las diferencias potenciales (reducir y prevenir el riesgo de descargas eléctricas).



Nota: Usar bajo las condiciones siguientes

- Utilice SÓLO agua potable con este aparato.
- Presión del agua de entrada: 0,2 MPa-0,6 MPa
- Temperatura del agua de entrada: 0 °C~40 °C
- Temperatura ambiente: 0 °C~40 °C
- Altitud: 800 m por encima del nivel del mar como máximo
- Fluctuación del voltaje del suministro de alimentación: Dentro del $\pm 10\%$ del valor nominal
- Humedad: 10 %~60 % (sin condensación)
- Solamente para uso en interiores y no expuesto a la luz directa del sol.
- Este aparato sólo debe ser utilizado de acuerdo con estas instrucciones y por personas competentes para ello.
- Se recomienda usar la válvula de agua para aislar la unidad del suministro de agua durante el servicio.
- Asegúrese de que el cable de alimentación no toque nunca la superficie caliente.



Prohibición

- NO bloquee el tubo de salida del rebosadero.
- Queda terminantemente prohibido realizar modificaciones, puesto que pueden causar un incendio, descargas eléctricas o averías.
- ¡Peligro de incendio! NO coloque el aparato sobre o cerca de superficies calientes como una placa de cocción o anillos radiantes o cerca de una llama viva.
- ¡Peligro de quemaduras! NO toque las superficies calientes y preste atención al vapor de escape.
- NO usar en exteriores ni bajo condiciones de frío extremo. Si la unidad se congela podría ser peligroso.
- ¡NO permitir la entrada de agua! NO sumergir en agua ni lavar con lavadores a presión.
- Nunca use accesorios no recomendados por el fabricante. Pueden poner en peligro la seguridad del usuario y causar daños en el aparato. Use únicamente piezas y accesorios originales.



Precaución

- Colóquela sobre una superficie plana, estable.
- Un agente de servicio / técnico cualificado debería llevar a cabo la instalación y cualquier reparación si se precisa. No retire ninguna pieza del producto.
- Consulte las Normas Locales y Nacionales correspondientes a lo siguiente:
 - Legislación de Seguridad e Higiene en el Trabajo
 - Códigos de Práctica BS EN
 - Precauciones contra Incendios
 - Normativos de Cableado de la IEE
 - Normativas de Construcción

- Cuando no vaya a usarse durante un largo período, drene el hervidor para mantener el interior limpio y seco.
- En caso de avería, desconecte inmediatamente el suministro eléctrico y cierre la válvula de agua de entrada.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluidos los niños) que tengan sus capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no cuenten con experiencia y conocimientos a menos que lo hagan bajo la supervisión o siguiendo instrucciones relativas al uso del aparato a través de una persona responsable de su seguridad.
- Los niños deben estar supervisados para garantizar que no juegan con el aparato.
- Apague y desconecte siempre la alimentación del aparato antes de proceder a su limpieza o mantenimiento.
- Mantenga el embalaje lejos del alcance de los niños. Elimine el embalaje de acuerdo con las normas de las autoridades locales.
- Si el cable eléctrico está dañado, debe ser reemplazado por un agente de Buffalo o un técnico cualificado recomendado para evitar cualquier riesgo.
- Buffalo recomienda que este aparato debe ser periódicamente probado (al menos anualmente) por una Persona Competente. Las pruebas deben incluir, entre otras: Inspección visual, ensayo de polaridad, puesta a tierra, continuidad de aislamiento y prueba de funcionamiento.

Contenido del Conjunto

Se incluye:

- Hervidor de agua
- Manguera de entrada de agua (color blanco)
- Adaptadores de juntas, clips
- Bandeja de goteo
- Montaje del filtro de agua
- Manual de instrucciones
- Embudo

BUFFALO se enorgullece de su calidad y servicio y asegura que en el momento del embalaje, el contenido se suministró con plena funcionalidad y sin ningún defecto.

Si encontrara algún daño resultante del transporte, póngase en contacto inmediatamente con su distribuidor BUFFALO.

Instalación



Advertencia

- **El aparato debe estar desconectado de la red eléctrica durante la instalación.**
- **No debe dejarse desatendido durante largos periodos de tiempo.**
- **El aparato se calentará, por lo que debe colocarse sobre una superficie adecuada resistente al calor y al vapor. No es adecuado para superficies de madera pulida.**
- **Mantenga una distancia de 50 cm entre el aparato y las paredes u otros objetos para la ventilación.**
- **No instalar en zonas en las que se puedan usar chorros de agua a presión.**

Extraiga el aparato del embalaje. Asegúrese de que la película protectora de plástico y los recubrimientos de plástico se hayan extraído completamente de todas las superficies.

Instalación del cartucho del filtro de agua y de la manguera de entrada de agua

Para obtener la mejor calidad de agua, este hervidor ha sido diseñado para usarse junto con un cartucho de filtro de agua independiente. Hacerlo reducirá la acumulación de cal y contaminantes en el depósito de agua, manteniendo la eficiencia energética y prolongando la vida útil del aparato, especialmente en áreas con agua dura.

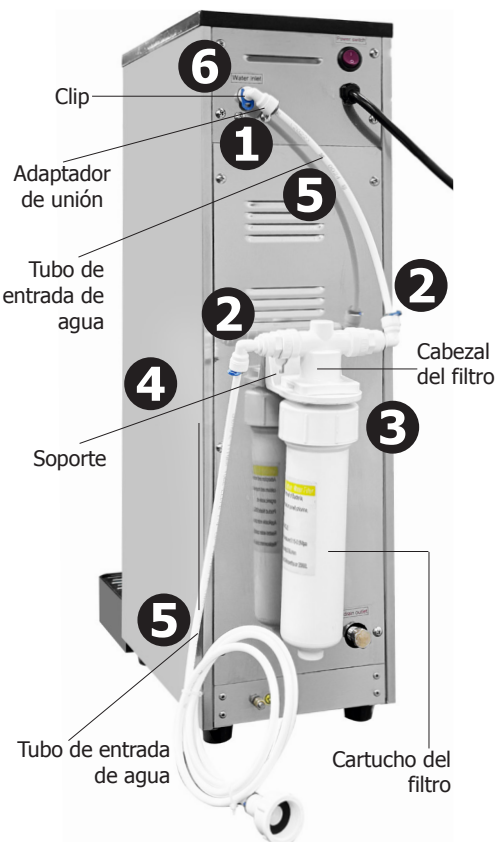
Conecte el cartucho del filtro y la entrada de agua según se muestra en la imagen y siga los pasos 1-6:

- 1** Adaptador de unión a entrada de agua
- 2** Adaptador de unión a cabezal del filtro
- 3** Cartucho del filtro a cabezal del filtro
- 4** Cartucho del filtro instalado en los soportes
- 5** Instale las mangueras de entrada de agua en los adaptadores de unión y, a continuación, en el suministro de agua
- 6** Asegure todas las uniones con un clip



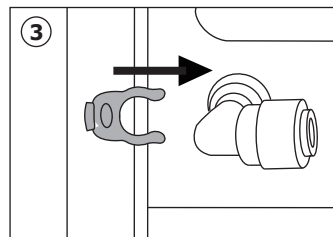
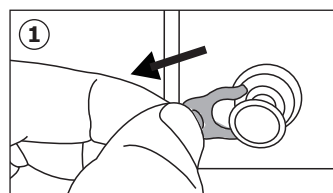
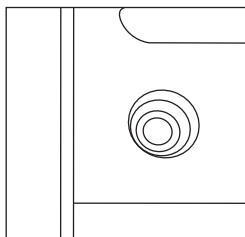
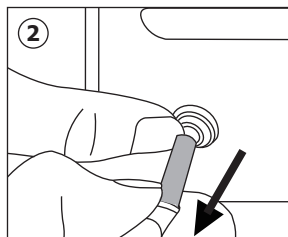
Precaución

Una vez finalizada la instalación, compruebe que todas las conexiones de las uniones son seguras. Abra la válvula de agua en el suministro de agua y asegúrese de que ninguna de las uniones ni el grifo presenta fugas.



Nota: Cuando conecte el adaptador de unión a la entrada de agua (paso 1 en la imagen anterior), asegúrese de seguir las instrucciones siguientes:

1. Un tapón y un clip están premontados en la entrada de agua para su protección. Retire el clip.
2. Presione hacia dentro la entrada de agua mientras extrae el tapón.
3. Introduzca el adaptador de la junta en la entrada de agua y, a continuación, vuelva a instalar el clip.



Funcionamiento

Buffalo recomienda limpiar el aparato antes de usarlo por primera vez, o si el aparato ha estado sin usar durante un largo periodo de tiempo.

1. Coloque la bandeja antigoteo en posición.
2. Abra la válvula de agua en el suministro de agua.
3. Conecte a la red eléctrica y pulse el interruptor de encendido/apagado en la posición de encendido (posición I). El indicador "POWER" (Energía) se encenderá.
4. La luz indicadora "WATER" (Agua) comienza a parpadear, indicando que el aparato se está llenando automáticamente. Después de llenarse, la luz indicadora "WATER" (Agua) permanece encendida de modo constante.
5. El aparato comenzará a calentar el agua.
6. Cuando la luz indicadora «READY» está encendida, se puede dispensar agua caliente. La temperatura del agua de salida es superior a 92°C.
Cuando la luz indicadora «READY» está encendida, se puede dispensar agua caliente. La temperatura del agua de salida es superior a 92°C.
7. Dispensar agua: Coloque un recipiente debajo del grifo y tire de la manija del grifo hacia usted para comenzar a dispensar. Levante la manija del grifo para cerrarlo.



Nota: Cuando se dispensa agua por debajo del sensor de nivel bajo, el indicador luminoso «WATER» parpadea.

8. Use los primeros 2 y 3 ciclos de ebullición para comprobar la conexión del agua y aclarar el sistema. Deseche el agua caliente de estos primeros ciclos.
9. Para apagar el aparato, pulse el interruptor de encendido/apagado (posición O).

Advertencia: Este aparato no está diseñado para la extracción continua de grandes cantidades de agua hirviendo. La extracción de 6 Litros de agua de una sola vez requerirá el rellenado y recalentamiento de la caldera, que tardará aproximadamente 9-14 minutos en alcanzar la temperatura deseada.

Nota: Durante el funcionamiento, es posible que salga vapor del aparato y que se oigan fuertes ruidos de burbujeo. Esto es perfectamente normal.

Limpieza, Cuidado y Mantenimiento



Advertencia

- Antes de la limpieza y el mantenimiento, apague siempre el aparato, desconéctelo de la red eléctrica y déjelo enfriar lo suficiente.
- Compruebe todas las conexiones mensualmente y asegúrese de que todas las conexiones estén seguras y no presentan fugas. ¡O corre el peligro de quemarse!

- Utilice agua tibia y jabón y un paño húmedo para limpiar el exterior del aparato.
- NO utilice limpiadores o paños abrasivos.
- Séquelo bien después de limpiarlo.

Vaciado del aparato

En caso de que el aparato no vaya a ser utilizado durante un largo periodo de tiempo, vacíelo completamente.

1. Cierre el suministro de agua.
2. Retire la tapa de la salida de drenaje y deje que el agua fluya en un recipiente adecuado.
3. Recolocar el tapón en su sitio después.

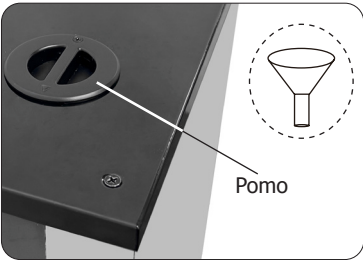


Descalcificación

En las zonas de agua dura, la cal puede acumularse en el aparato después de un uso prolongado. Para obtener el mejor sabor y prolongar la vida útil del aparato, Buffalo recomienda descalcificarlo cada 3-6 meses. No realizar la descalcificación o el mantenimiento invalidará su garantía.

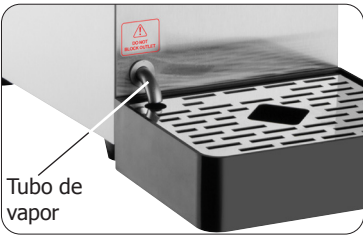
Para descalcificar el aparato:

- 1. Desconecte la alimentación eléctrica y el suministro de agua.
- 2. Vacíe el aparato.
- 3. Retire el tornillo que fija el pomo en la tapa superior. Gire el mando en el sentido contrario a las agujas del reloj para extraerlo y, a continuación, tire del tapón de silicona para sacarlo del depósito de agua.
- 4. Introduzca el embudo en el depósito de agua y vierta una solución preparada de descalcificador y agua hasta que salga líquido por el tubo de vapor de la parte delantera.



Utilice siempre un descalcificador adecuado y siga las instrucciones del fabricante sobre el tiempo de remojo necesario, la temperatura del agua y sobre cómo desechar la solución de forma segura.

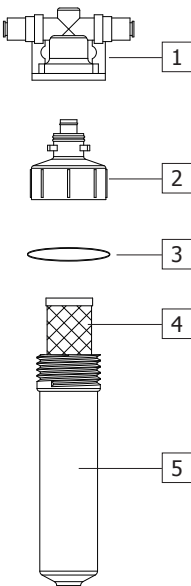
- 5. Escurra la solución y deséchela de forma segura.
- 6. Vuelva a usar el aparato y deje que realice 2 o 3 ciclos de hervido para aclarar el sistema y eliminar los residuos del descalcificador. A continuación, vacíe el aparato.
- 7. El aparato está ahora listo para su uso.



Cambio del filtro de agua

Para lograr la mejor calidad de agua posible y aumentar la vida útil del aparato, especialmente en zonas con agua dura, Buffalo recomienda cambiar el filtro cada 6 meses.

- 1. Cierre el suministro de agua fría al cabezal del filtro (1).
- 2. Desconecte el conjunto del filtro del cabezal del filtro (1), empujando hacia arriba y girando en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que el conjunto del filtro salga expulsado del cabezal del filtro.
- 3. Desenrosque la tapa (2) y retire el filtro viejo (4).
- Nota:** El anillo de sellado (3) debe estar instalado dentro de la tapa (2) y no debe caerse ni perderse.
- 4. Lave la carcasa (5) con agua tibia y un poco de detergente líquido. Aclárela a fondo.
- 5. Retire toda la película protectora y coloque el filtro nuevo en la carcasa (5). Compruebe la junta de estanqueidad y (3) apriete el tapón (2).
- 6. Conecte el conjunto del filtro al cabezal del filtro (1), empujando hacia abajo y girando en el sentido de las agujas del reloj hasta que el conjunto del filtro quede conectado.
- 7. Abra el grifo de agua fría. Deje correr el agua durante 5-10 segundos, luego cierre el grifo y compruebe si hay fugas. Compruebe, vuelva a sellar o apriete la junta donde encuentre fugas.
- 8. Para un mejor rendimiento, deje correr el agua durante 5 segundos antes de usarla.



Modelo	Nº de revisión	Filtro	Conjunto del filtro
CJ787	-01	AP577	AP299
	-02	AU716	AU715

Resolución de problemas

Un técnico calificado debe realizar las reparaciones si es necesario.

Fallo	Causa probable	Acción
El aparato no funciona	El aparato no está conectado	Compruebe que el aparato esté enchufado correctamente y conectado
	El enchufe y el cable están dañados	Sustituya el enchufe o el cable
	Fallo de la fuente de alimentación de red	Compruebe la red eléctrica
No sale agua y  WATER	Falta agua	Compruebe si el suministro de agua es normal y si el tubo de entrada de agua está bloqueado. Si el problema persiste, consulte con un técnico.
Fallo de llenado automático	La válvula de agua no está abierta	Abra la válvula de agua
	Sin suministro de agua o la presión del agua de entrada es demasiado baja	Compruebe el suministro de agua y la presión del agua
	Fallo de la sonda del nivel de agua	Consulte a un técnico cualificado
El aparato no calienta	Fallo de los elementos calefactores	Consulte a un técnico cualificado
	Fallo de conexión o del tablero de control electrónico	Consulte a un técnico cualificado
	Desconexión del relé	Consulte a un técnico cualificado

Alarmas de las luces indicadoras

Luces indicadoras encendidas	Estado	Tipo de alarma	Acción
 POWER	Parpadeando	Desconexión de los elementos calefactores	Desenchufe. Permita que un técnico cualificado compruebe la conexión
 READY	Parpadeando rápidamente	Fallo del sensor de temperatura	Consulte a un técnico cualificado
 WATER +  READY	Parpadeando rápidamente	Alarma de sobreflujo	Desenchufe. Permita que un técnico cualificado compruebe la sonda de nivel de agua superior y la válvula solenoide
 POWER +  WATER +  READY	Parpadeando rápidamente	Alarma de fuga	Desenchufe. Permita que un técnico cualificado compruebe los elementos calefactores y otros componentes eléctricos
 WATER	Parpadeando rápidamente	Agua de entrada anómala	Compruebe si el suministro de agua es normal y si el tubo de entrada de agua está bloqueado. Si el problema persiste, consulte con un técnico.

Especificaciones Técnicas

Nota: Debido a nuestro continuo programa de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí expuestas pueden estar sujetas a cambios sin previo aviso.

Modelo	Tensión	Potencia	Corriente	Capacidad	Salida de agua máx.	Dimensiones al. x al. x p. mm	Peso (vacío)
CJ787	220-240 V~ 50 Hz	2200 W	10 A	10 L	25 L/hora	636 x 178 x 445	8,8 kg

Cableado Eléctrico

El enchufe tiene que conectarse a una toma eléctrica adecuada.

Este aparato está conectado de la forma siguiente:

- Cable cargado (de color marrón) al terminal marcado como L
- Cable neutro (de color azul) al terminal marcado como N
- Cable de tierra (de color verde / amarillo) al terminal marcado como E

Este aparato debe conectarse a una toma de tierra.

Si tiene alguna duda, consulte a un electricista cualificado.



Los puntos de aislamiento eléctrico deben mantenerse libres de cualquier obstrucción. En caso de precisarse una desconexión de emergencia, deben estar disponibles de forma inmediata.

Cumplimiento

El logotipo WEEE en este producto o su documentación indica que no debe eliminarse como un residuo doméstico. Para ayudar a prevenir posibles daños a la salud humana y/ o el medio ambiente, el producto debe eliminarse en un proceso de reciclaje aprobado y medioambientalmente seguro. Para obtener más información sobre cómo eliminar correctamente este producto, póngase en contacto con el proveedor del mismo o la autoridad local responsable de la eliminación de residuos en su zona.



Las piezas BUFFALO han pasado estrictas pruebas de productos para cumplir las especificaciones y normas reguladoras establecidas por las autoridades internacionales, independientes y federales.

Los productos BUFFALO han sido aprobados para exhibir el siguiente símbolo:



Reservados todos los derechos. Puede estar prohibida la reproducción o transmisión en cualquier forma o por cualquier medio electrónico, mecánico, de fotocopiado, registro o de otro tipo, de cualquier parte de estas instrucciones sin la autorización previa y por escrito de BUFFALO.

Se ha hecho todo lo posible para garantizar que todos los datos son correctos en el momento de su publicación; sin embargo, BUFFALO se reserva el derecho a modificar las especificaciones sin que medie notificación previa.

DECLARATION OF CONFORMITY

• Conformiteitsverklaring • Déclaration de conformité • Konformitätserklärung • Dichiarazione di conformità •
• Declaración de conformidad

Equipment Type • Uitrustingstype • Type d'équipement • Gerätetyp • Tipo di apparecchiatura • Tipo de equipo	Model • Modèle • Modell • Modello • Modelo
Slimline 10Ltr Auto Fill Water Boiler	CJ787(-E)
Application of Territory Legislation & Council Directives(s) Toepassing van Europese Richtlijn(en) • Application de la/des directive(s) du Conseil • Anwendbare EU-Richtlinie(n) • Applicazione delle Direttive • Aplicación de la(s) directiva(s) del consejo	Low Voltage Directive (LVD) - 2014/35/EU Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 EN 60335-1:2012 +A11:2014 +A13:2017 +A1:2019 +A2:2019 +A14:2019 +A15:2021 EN 60335-2-75:2004 +A1:2005 +A11:2006 +A2:2008 +A12:2010 EN 62233:2008 Electro-Magnetic Compatibility (EMC) Directive 2014/30/EU - recast of 2004/108/EC Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016/1091) EN IEC 55014-1:2021 EN IEC 55014-2:2021 EN 61000-3-2: 2014, EN IEC 61000-3-2: 2019 +A1:2021 EN 61000-3-3: 2013, EN 61000-3-3: 2013 +A2:2021 Restriction of Hazardous Substances Directive (RoHS) 2015/863 amending Annex II to Directive 2011/65/EU Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012/3032)
Manufactuer Name • Naam fabrikant • Nom du producteur • Name des Herstellers • Nome del produttore • Nombre del fabricante	Buffalo

I, the undersigned, hereby declare that the equipment specified above conforms to the above Territory Legislation, Directive(s) and Standard(s).

Ik, de ondergetekende, verklaar hierbij dat de hierboven gespecificeerde uitrusting goedgekeurd is volgens de bovenstaande Richtlijn(en) en Standaard(en).

Je soussigné, confirme la conformité de l'équipement cité dans la présente à la / aux Directive(s) et Norme(s) ci-dessus

Ich, der/die Unterzeichnende, erkläre hiermit, dass das oben angegebene Gerät der/den oben angeführten Richtlinie(n) und Norm(en) entspricht.

Il sottoscritto dichiara che l'apparecchiatura di sopra specificata è conforme alle Direttive e agli Standard sopra riportati.

El abajo firmante declara por la presente que el equipo arriba especificado está en conformidad con la(s) directiva(s) y estándar(es) arriba mencionadas.

Date • Data • Date • Datum • Data •
Fecha

Signature • Handtekening •
Signature • Unterschrift Firma •
Firma

Full Name • Volledige naam • Nom
et prénom • Vollständiger Name •
Nome completo • Nombre completo

Position • Functie • Fonction •
Position • Qualifica • Posición

Manufactuer Address • Adres
fabrikant • Adresse du producteur •
Anschrift des Herstellers • Indirizzo
del produttore • Dirección del
fabricante

15th Nov 2023

DocuSigned by:
Ashley Hooper
B39382C9FD9C478

Ashley Hooper

**Group Head of Product Quality &
Compliance**

Fourth Way,
Avonmouth,
Bristol,
BS11 8TB
United Kingdom

DocuSigned by:
Eoghan Donnellan
D352874F7FAB460

Eoghan Donnellan

Commercial Manager/ Importer

Unit 9003,
Blarney Business Park,
Blarney,
Co. Cork
Ireland





UK	0117 3075655	service@technical-sales.co.uk
Eire	021 4946777	Sales@nisbets.ie
NL	040 2628080	service@nisbets.nl
FR	01 60342880	sav@nisbets.fr
BE-NL	0800 29129	service@nisbets.be
BE-FR	0800 29229	service@nisbets.be
DE	0800 1860806	service@nisbets.de
ES	901 100133	
AU	1300 225 960	
NZ	0800 222 700	



<http://www.buffalo-appliances.com/> 

CJ787_ML_A5_v3_2025/07/22